

G.T.trading si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti ai prodotti illustrati senza alcun preavviso - La disponibilità dei prodotti illustrati può essere sottoposta a variazioni - I prodotti presenti su questo Manuale d'uso rappresentano solo una parte dei prodotti STEG - Tutti i marchi eventualmente citati sono stati utilizzati esclusivamente a scopo descrittivo ed ogni diritto appartiene ai relativi proprietari - La riproduzione totale o parziale di questo Manuale d'uso è vietata

G.T. 集团保留对所示产品进行修改或改进的权利，恕不另行通知 - 所示产品的可用性可能会更改 - 本用户指南中描述的产品仅代表STEG产品的一部分 - 所有品牌和商标仅用于描述目的，所有权利属于各自所有者 - 禁止对本用户指南进行全部或部分复制。

G.T.trading reserves the right to make modifications or improvements to the products illustrated without notice thereof - The availability of the products illustrated is subject to change - The products described in this User's Guide represent just a part of the STEG products available - All brands and trademarks mentioned have been used exclusively for description purposes and all rights belong to the respective owners - Total or partial reproduction of this User's Guide is prohibited.

弊社(イタリア・GTトレーディング社)は、この取扱説明書に掲載されている製品を改良するため、将来予告なく変更することがありますので、一部対応しない部分が出る可能性があります。本書に掲載されている製品は、STEG製品の一部だけです。本書に掲載されているすべてのブランドおよび商標は説明目的でのみ使用されており、著作権はそれぞれ各社に帰属します。本書の一部または全部を無断で複製することは禁止されております。

G.T. 集团保留对所示产品进行修改或改进的权利，恕不另行通知 - 所示产品的可用性可能会更改 - 本用户指南中描述的产品仅代表STEG产品的一部分 - 所有品牌和商标仅用于描述目的，所有权利属于各自所有者 - 禁止对本用户指南进行全部或部分复制。

# K COMPETITION AMPLIFIERS

K2101

K2102

K2103

K2104

## MANUALE D'USO

Amplificatore di potenza audio a due canali per auto

用户手册

两声道汽车音响功率放大器

## USER'S GUIDE

Two-channel car audio power amplifier

ユーザーガイド

2チャンネル カーオーディオ  
パワーアンプ

用户手册

两声道汽车音响功率放大器

product concept  
engineering  
production  
distribution

**GT**trading  
CAR & HOME AUDIO HI-FI EQUIPMENT

ITALY  
www.gttrading.it  
info@gttrading.it

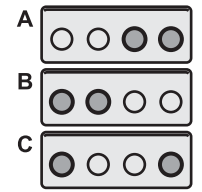
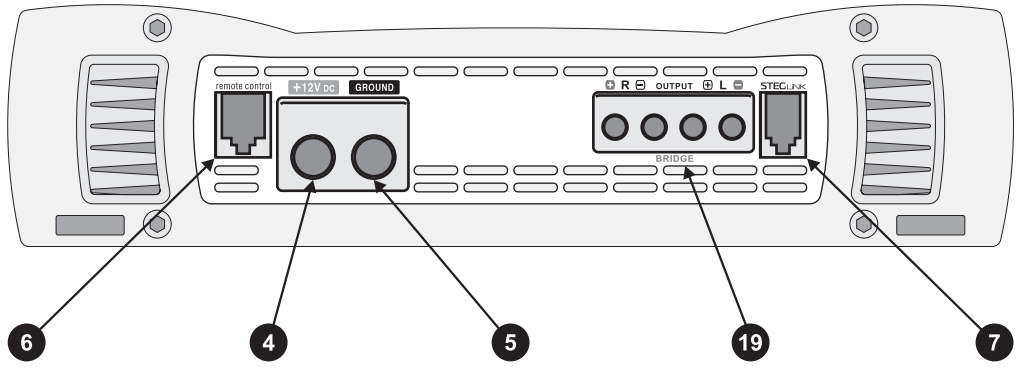
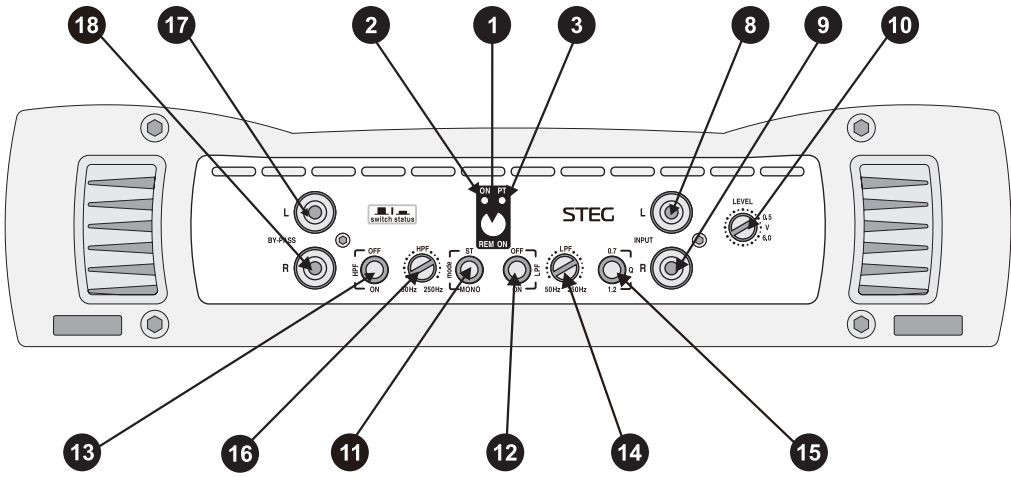
MICRO  
PROCESSOR  
ONBOARD

**STEC**

I	中文	GB	J
<b>INTRODUZIONE</b>	<b>介绍</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>はじめに</b>
GTtrading ringrazia per la preferenza accordatale, congratolandosi per aver scelto i prodotti STEG. Gli amplificatori Kcompetition garantiscono prestazioni superiori sotto l'aspetto elettrico, meccanico e sonoro, mantenendo le caratteristiche dichiarate costanti nel tempo. GTtrading Vi augura un buon ascolto.	GT集团感谢您选择并购买了STEG产品。K系列功放在电性能、结构和声音方面保证卓越性能水平，并长时间保持性能。GT集团祝您有愉快的听觉体验。	GTtrading thanks you for your purchase, and would like to congratulate you on choosing an STEG product. Kcompetition amplifiers guarantee superior performance levels in terms of electrics, mechanics and sound, keeping the characteristics stated constant through time. GTtrading wishes you happy listening.	このたびはSTEG製品をお買い上げいただき誠にありがとうございます。弊社(GTトレーディング社)はKcompetitionアンプの電気、機械、音の面で優れた性能レベルを保証し、お客様に楽しい時間を過ごせるよう心より願っております。

<b>Il manuale d'uso</b>	<b>用户指南</b>	<b>The User's Guide</b>	<b>ユーザーガイド</b>
È stato realizzato in modo da permetterVi una corretta installazione al fine di ottenere il massimo delle prestazioni dall'amplificatore. Contiene informazioni e procedure fondamentali per il buon funzionamento del prodotto e dei dispositivi ad esso collegati.	用户指南旨在促进正确的安装过程，以充分利用新的放大器。它包含产品和连接到其任何设备的正确操作的信息和重要程序。	The user's guide was devised to facilitate the correct installation procedure so that you get the most out of your new amplifier. It contains information and vital procedures for the correct operation of the product and any devices connected to it.	本製品の機能を十分に活かして正しくお使いいただくために、また製品とそれに接続されているすべてのデバイスを正しく作業するため、本書に記載されている情報と重要なプロシージャをよくお読みの上、正しくお使いください。
<b>Il manuale "Prescrizioni di sicurezza - Regole Generali" è da considerarsi parte integrante di questo documento. E' indispensabile osservarne tutte le indicazioni, affinché possa essere garantita la sicurezza di chi opera l'installazione e/o di chi utilizza il prodotto.</b>	<b>“安全措施总则”手册应被视为本文件的组成部分，必须遵守所有建议，以确保负责安装或使用产品的人员安全。</b>	<b>The “Safety Measures General Rules” manual should be considered an integral part of this document. It is essential that all recommendations are observed in order to guarantee the safety of those responsible for installing and/or using the product.</b>	<b>「安全上のご注意」を本書の不可欠な部分とお見做し、製品を安全に正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、ご使用前に「安全上のご注意」と「ユーザーガイド」をよくお読みになる必要があります。</b>

<b>Sicurezza</b>	<b>安全</b>	<b>Safety</b>	<b>注意事項</b>
<b>I manuali contengono informazioni utili alla installazione e regolazione del prodotto, nonostante ciò, si consiglia lo svolgimento di tali operazioni a personale qualificato.</b>	<b>手册包含有助于安装和调整产品的信息。但是，建议这些操作只能由资质人员执行。</b>	<b>The manuals contain information that is useful for installing and tuning the product. Nevertheless, it is recommended that these operations be performed by qualified persons only.</b>	本書には取り扱い上の注意点を記載しています。本機の取り付け及び取り付けの変更は、安全のため、必ずお買い上げ店または最寄りの弊社修理相談窓口へ依頼してください。専門技術と経験が必要です。



**繁體**

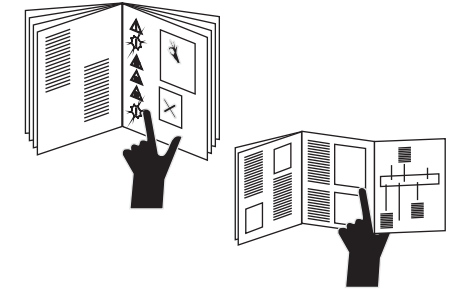
**介紹**

GT集團感謝您選擇并購買了STEG 產品。K系列功放 在電性能，結構和聲音方面保證卓越性能水平，并長時間保持性能。GT集團祝您有愉快的聽覺體驗。

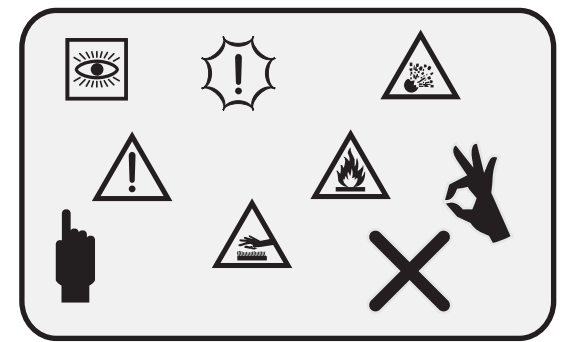


**用戶指南**

用戶指南旨在促進正確的安裝過程，以充分利用新的放大器。它包含產品和連接到其任何設備的正確操作的信息和重要程序。

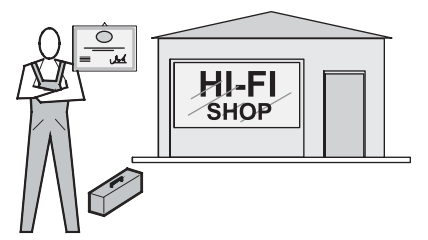


“安全措施總則”手冊應被視為本文件的組成部分，必須遵守所有建議，以確保負責安裝或使用產品的人員安全。



**安全**

手冊包含有助於安裝和調整產品的信息。但是，建議這些操作只能由資質人員執行。



I	中文	GB	J
INDICE	内容	CONTENTS	目次
INTRODUZIONE	介绍	INTRODUCTION	はじめに
INDICE	内容	CONTENTS	内容
<b>DESCRIZIONE PRODOTTO</b>	<b>产品描述</b>	<b>PRODUCT DESCRIPTION</b>	<b>製品概要</b>
Confezione e contenuto	包装和内容	Packaging and contents	パッケージングと構成部品
Descrizione generale	一般说明	General description	総記
Ingresso	输入	Input	入力
Filtri	分频器	Crossovers	クロスオーバー
SMMS	SMMS	SMMS	SMMS
Uscita	输出	Output	出力
Alimentazione	电源	Power supply	電源回路
Controllo remoto	线控开机	Remote control	リモートコントロール
SERIALPOWER	串联电源	SERIALPOWER	直列電源
DPM	DPM	DPM	DPM
STEGLINK	STEG 连接	STEGLINK	STEG LINK
MYSTEGMANAGER	我的STEG管理	MYSTEGMANAGER	MYSTEGMANAGER
Antidisturbo	噪声抑制器	Noise suppressor	ノイズサプレッサー
Raffreddamento	冷却	Cooling	冷却装置
SPECIFICHE TECNICHE	技术规格	TECH. SPECIFICATIONS	テクニカルスベック
CONDIZIONI DI MISURA	测量条件	MEAS. CONDITIONS	測定条件
SCHEMA A BLOCCHI	框图	BLOCK DIAGRAM	ブロック図
DIMENSIONI	尺寸	DIMENSIONS	寸法
FISSAGGIO	紧固	FASTENING	ファスニング
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	<b>控制面板</b>	<b>CONTROL PANEL</b>	<b>制御盤</b>
Alimentazione/funzioni acc.	电源/更多功能。	Power supply/more funct.	電源/他の機能
Preamplificatore	前置功放	Preamplifier	プリアンプ
Filtri Crossover	分频器	Crossovers	クロスオーバー
Uscite	输出	Outputs	出力
<b>COLLEGAMENTI</b>	<b>连接</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>取り付け</b>
Alimentazione	电源	Power supply	電源
Entrata	输入	Input	入力
Uscita	输出	Output	出力
Impedenza carico in uscita	输出负载阻抗	Output load impedance	出力荷インピーダンス
Filtri passivi	无源滤波器	Passive filters	受動フィルタ
SERIALPOWER	串联电源	SERIALPOWER	直列電源
Controllo remoto	遥控	Remote control	リモートコントロール
STEGLINK / MANAGER	STEG 连接 / 管理	STEGLINK / MANAGER	STEG LINK / MANAGER
<b>REGOLAZIONI, UTILIZZO</b>	<b>调整, 使用</b>	<b>ADJUSTMENTS, USE</b>	<b>調整及び使用</b>
Primo utilizzo	第一次使用	First usage	最初の使用
Spie di funzionamento	指示灯	Indicator LEDs	インジケータ LED
Regolazione sensibilità	灵敏度调整	Sensitivity adjustment	感度調整
Regolazione crossover	分频调整	Crossover adjustment	クロスオーバー機能の調整
<b>CONFIGURAZIONI</b>	<b>配置</b>	<b>CONFIGURATIONS</b>	<b>構成</b>
Esempi	建议	Suggestions	提案
<b>MANUTENZIONE</b>	<b>保养</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>メンテナンス</b>
Sostituzione del fusibile	保险丝更换	Fuse replacement	ヒューズの交換
Assistenza tecnica	售后服务	After-sales Service	アフターサービス
A.T.R.I.	A.T.R.I.	A.T.R.I.	A.T.R.I.
Identificazione prodotto	产品标识	Product identification	製品識別
<b>ANOMALIE E RIMEDI</b>	<b>故障排除</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>トラブルシューティング</b>
<b>RIFERIMENTI PAGINA</b>	<b>参考文献</b>	<b>PAGE REFERENCES</b>	<b>ページリファレンス</b>
<b>SCHEMI</b>	<b>图表</b>	<b>DIAGRAMS</b>	<b>図表</b>

繁體

參考文獻	
纜控接通端子	① 22, 34
ON指示燈	② 22, 42, 56, 58, 60
PT指示燈	③ 22, 42, 56, 58, 60
+12V電壓端子	④ 22, 34
接地端	⑤ 22, 34
遙控插座	⑥ 22, 40
Steg連接插座	⑦ 22, 40
左側或單聲道RCA輸入插座	⑧ 24, 36, 40, 50, 52
右側RCA輸入插座	⑨ 24, 36, 50, 52
靈敏度調整	⑩ 24, 44, 60
立體聲/單聲道輸入模式選擇	⑪ 24, 36, 40, 48, 50, 52
高/低通濾波器激活	⑫ 26, 46, 50, 52
選擇頻率調節模式	⑬ 26, 46, 52
低通濾波器頻率調節	⑭ 26, 46, 48, 52
高通濾波器頻率調節	⑯ 28, 46, 50, 52
濾波“Q”因子設置	⑰ 30, 48
Rca輸出旁路左信號	⑱ 32, 52
Rca輸出旁路右信號	⑲ 32, 52
左側揚聲器連接端子	⑲ 32, 38, 50, 52
右側揚聲器連接端子	⑲ 32, 38, 50, 52
橋接單聲道揚聲器連接端子	⑲ 32, 38, 40, 50, 52

I	中文	GB	J
RIFERIMENTI DI PAGINA	参考文献	PAGE REFERENCES	ページリファレンス
Morsetto accensione a distanza	线控接通端子	Remote switch-on terminal	リモートスイッチオン端子
Spia luminosa ON	ON指示灯	ON indicator LED	ONインジケータLED
Spia luminosa PT	PT指示灯	PT indicator LED	PTインジケータLED
Morsetto +12 Volt	+12V电压端子	+12 Volt terminal	+12V端子
Morsetto Massa	接地端	Ground terminal	接地端子
Presca controllo remoto	遥控插座	Remote control socket	リモコンソケット
Presca Steglink	Steg连接插座	Steglink socket	Steglink ソケット
Presca RCA d'ingresso Sinistro o Mono	左侧或单声道RCA输入插座	Left-hand or Mono RCA input socket	左またはモノラルRCA入力ソケット
Presca RCA d'ingresso Destro	右侧RCA输入插座	Right-hand RCA input socket	右またはモノラルRCA入力ソケット
Regolazione Sensibilità	灵敏度调整	Sensitivity adjustment	感度調整
Selezione modo d'ingresso Stereo/Mono	立体声/单声道输入模式选择	Stereo/Mono input mode selection	ステレオ/モノラル入力モード選択
Filtro Passa-alto/basso	高/低通滤波器激活	High/Low-pass filter	ハイ/ローパスフィルタ
Selezione del modo di regolazione frequenza	选择频率调节模式	Selecting the frequency regulation mode	周波数規制モードの選択
Regolazione frequenza del Filtro Passa-basso	低通滤波器 频率调节	low-pass filter frequency regulation	ローパスフィルタ周波数規制
Regolazione frequenza del Filtro Passa-alto	高通滤波器 频率调节	High-pass filter frequency regulation	ハイパスフィルタ周波数規制
Impostazione del fattore "Q" del Filtro	滤波 "Q" 因子设置	Filter "Q" Factor setting	フィルタ"Q"ファクターの設定
Rca di uscita segnale by-pass sinistro	Rca输出旁路左信号	Rca output by-pass left signal	Rca出力バイパス右信号
Rca di uscita segnale by-pass destro	Rca输出旁路右信号	Rca output by-pass right signal	Rca出力バイパス左信号
Morsetti collegamento altoparlanti Sinistra	左侧扬声器连接端子	Left-hand loudspeaker connection terminals	左スピーカー接続端子
Morsetti collegamento altoparlanti Destra	右侧扬声器连接端子	Right-hand loudspeaker connection terminals	右スピーカー接続端子
Morsetti collegamento altoparlanti Mono a ponte	桥接单声道扬声器连接端子	Bridge mono loudspeaker connection terminals	ブリッジモノラルスピーカー接続端子

繁體	内容	
介紹		4
內容		6
<b>產品描述</b>		
包裝和內容		8
一般說明		10
輸入		10
分頻器		10
SMMS		10
輸出		12
電源		12
遙控開機		12
串聯電源		14
DPM		14
STEG 連接		14
我的STEG管理		16
噪聲抑制器		16
冷卻		16
技術規格		18
測量條件		20
框圖		20
尺寸		20
緊固		20
<b>控制面板</b>		
電源/更多功能。		22
前置功放		24
分頻器		26
輸出		32
<b>連接</b>		
電源		34
輸入		36
輸出		38
輸出負載阻抗		38
無源濾波器		38
串聯電源		40
遙控		40
STEG 連接 / 管理		40
<b>調整, 使用</b>		
第一次使用		42
指示燈		42
靈敏度調整		44
分頻調整		46
<b>配置</b>		
建議		50
<b>保養</b>		
保險絲更換		54
售後服務		54
A.T.R.I		54
產品標識		54
<b>故障排除</b>		56
<b>參考文獻</b>		62
<b>圖表</b>		64

I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
<b>Confezione e contenuto</b> Gli amplificatori Kcompetition sono confezionati in una scatola adatta a proteggerne il contenuto. Non danneggiare e non gettare l'imballo, conservarlo per utilizzi futuri.	<b>包装和内容</b> K系列功放包装在一个保护盒中。不要损坏或丢弃包装，保留以备日后使用。	<b>Packaging and contents</b> Kcompetition amplifiers are packed in a box designed to protect its contents. Do not damage or discard the packaging, but keep it for future use.	<b>パッケージング及び構成部品</b> 将来使用のため、Kcompetition アンプおよびその内容物を保護するように設計されたボックスを大切に保管してください。
<b>Al ricevimento controllare che:</b> l'imballo sia integro, il contenuto corrisponda alle specifiche, il prodotto non abbia subito danni. In caso di parti mancanti, danni o altre anomalie, contattare immediatamente il Punto Vendita, citando il modello ed il numero di serie dell'amplificatore.	<b>收到功放后，检查：</b> 包装完好无损，功放机配件符合规格，产品未受损坏。在缺少零件，损坏或其他故障的情况下，请立即告知您购买功放的零售商，记下功放的型号和序列号。	<b>On receipt of the amplifier, check that:</b> the packaging is intact, the contents correspond to the specifications, the product has not been damaged in any way. In the event of missing parts, damages or other faults, report the latter to the Retailer you purchased it from immediately, making a note of the model and serial number of the amplifier.	<b>アンプを受領次第、以下の内容をご確認ください：</b> パッケージングは無傷で、内容物は仕様に対応しており、いかなる形でも損傷を受けていません。部品の漏れや損傷または他の欠陥がある場合は、早速お買い上げ店に報告し、アンプのモデルとシリアル番号を記録してください。
<b>A:</b> Amplificatore <b>K2 01</b> <b>K2 02</b> <b>K2 03</b> <b>K2 04</b>	<b>A:</b> 功放 <b>K2  01</b> <b>K2  02</b> <b>K2  03</b> <b>K2  04</b>	<b>A:</b> Amplifier <b>K2 01</b> <b>K2 02</b> <b>K2 03</b> <b>K2 04</b>	<b>A:</b> アンプ <b>K2 01</b> <b>K2 02</b> <b>K2 03</b> <b>K2 04</b>
<b>B:</b> Manuale d'uso <b>C:</b> Prescrizioni di sicurezza <b>D:</b> Certificato di garanzia <b>E:</b> Portafusibile <b>F:</b> Fusibili di scorta (2) K2 01 (60A) K2 02 (80A) K2 03 (125A) K2 04 (175A)	<b>B:</b> 用户指南 <b>C:</b> 安全注意事项 <b>D:</b> 保修凭证 <b>E:</b> 保险丝座 <b>F:</b> 备用保险丝 (2) K2   01(60A) K2   02(80A) K2   03(125A) K2   04(175A)	<b>B:</b> User's guide <b>C:</b> Safety precautions <b>D:</b> Warranty certificate <b>E:</b> Fuseholder <b>F:</b> Spare fuses (2) K2 01 (60A) K2 02 (80A) K2 03 (125A) K2 04 (175A)	<b>B:</b> ユーザーガイド <b>C:</b> 安全上のご注意 <b>D:</b> 保証書 <b>E:</b> ヒューズホルダー <b>F:</b> スペアヒューズ (2) K2 01 (60A) K2 02 (80A) K2 03 (125A) K2 04 (175A)
<b>G:</b> Viti di fissaggio (4) 3,9x19mm (4) 2,9x6,5mm	<b>G:</b> 紧固螺丝 (4)3,9x19mm (4)2,9x6,5mm	<b>G:</b> Fastening screws (4) 3,9x19mm (4) 2,9x6,5mm	<b>G:</b> 固定用ネジ (4)3,9x19mm (4)2,9x6,5mm
<b>H:</b> Piedi di fissaggio (4)	<b>H:</b> 紧固脚 (4)	<b>H:</b> Fastening feet (4)	<b>H:</b> 固定用足 (4)
<b>I:</b> Chiavi esagonali (2)	<b>I:</b> 对角扳手 (2)	<b>I:</b> Exagonal wrenches (2)	<b>I:</b> 六角レンチ (2)
<b>L:</b> Terminale FastOn	<b>L:</b> 快速连接器	<b>L:</b> FastOn connector	<b>L:</b> ファストンコネクタ

**繁體**  
**故障和故障排除**

**音源開啓，  
發動機有嘯嘯聲。**

故障：

1. RCA連接器接觸不良。
2. 當RCA “L/mono” 和 “R” 都連接時，功放的 “L/R – mono” 單選開關設置為 “單聲道”。
3. 信號連接的質量不合適
4. 信號連接電纜靠近電源線。

補救：

1. 避免接觸絕緣體。
2. 斷開RCA “R” 連接器或將開關設置為 “L/R”
3. 使用屏蔽電纜和更高質量的連接器更換連接。
4. 將信號線遠離電源線。

**音源開啓，聲音再現失真。**

故障：

1. 靈敏度未正確調整。

補救。

1. 進行適當的靈敏度調整。

I	中文	GB	J
ANOMALIE E RIMEDI	故障和故障排除	FAULTS AND TROUBLESHOOTING	故障及び

**Sorgente accesa, riproduzione di ronzio del motore assieme al suono.**

CAUSA:

1. I connettori RCA si toccano tra loro.
2. Il pulsante "L/R - mono" dell'amplificatore è posizionato "mono" quando entrambi gli ingressi RCA "L/mono" e "R" sono connessi.
3. I collegamenti di segnale sono di qualità inadeguata.
4. Il cavo/i di collegamento del segnale è/sono in prossimità di un cavo di alimentazione.

RIMEDIO:

1. Evitare ogni contatto isolando opportunamente.
2. Disconnettere il connettore RCA "R" o posizionare il selettore "L/R".
3. Rimpiazzare il collegamento utilizzando cavo schermato e connettori di qualità superiore.
4. Allontanare il cavo/i di segnale da qualunque cavo di alimentazione.

**Sorgente accesa, riproduzione del suono distorto.**

CAUSA:

1. Le sensibilità non sono state regolate correttamente.

RIMEDIO:

1. Effettuare la regolazione delle sensibilità in modo accurato.

**音源开启, 发动机有嗡嗡声.**

故障:

1. RCA连接器接触不良.
2. 当RCA "L/mono" 和 "R" 都连接时, 功放的 "L/R - mono" 单选开关设置为 "单声道".
3. 信号连接的质量不合适
4. 信号连接电缆靠近电源线.

补救:

1. 避免接触绝缘体.
2. 断开RCA "R" 连接器或 将开关设置为 "L/R".
3. 使用屏蔽电缆和更高质量的 连接器更换连接.
4. 将信号线远离电源线.

**音源开启, 声音再现失真.**

故障:

1. 灵敏度未正确调整.

补救:

1. 进行适当的灵敏度调整.

**Source on, engine humming together with the sound reproduction.**

FAULT:

1. The RCA connectors are touching.
2. The "L/R - mono" switch of the amplifier is set to "mono" when both the RCA "L/mono" and "R" are connected.
3. The quality of the signal connections is unsuitable.
4. The signal connection cable is close to a power supply cable.

REMEDY:

1. Avoid all contact by insulating suitably.
2. Disconnect the RCA "R" connector or set the switch to "L/R".
3. Replace the connection using a shielded cable and higher quality connectors.
4. Move the signal cable away from all power supply cables.

**Source on, sound reproduction distorted.**

FAULT:

1. The sensitivities were not adjusted correctly.

REMEDY:

1. Make the appropriate sensitivity adjustment.

**トラブル対応 ソースがおんになり、再生音及びエンジンの異音がある場合:**

原因:

1. RCAコネクタが接触しています。
2. RCA "L/mono" と "R" の両方が接続されている場合、アンプの "L/R - mono" スイッチは "mono" に設定されています。
3. 信号の接続は不適切です
4. 信号接続ケーブルは電源ケーブルの近くにありますが。

処置:

1. 適切に絶縁して接触を避けてください。
2. RCA "R" コネクタを外すか、スイッチを "L/R" に設定してください
3. シールドケーブルおよび高品質のコネクタを使用して接続を交換してください。
4. 信号ケーブルを電源ケーブルから離してください。

**ソースがオンになり、再生音が歪んでいる場合:**

原因:

1. 感度は正しく調整されていません。

処置:

1. 適切に感度を調整してください。

繁體

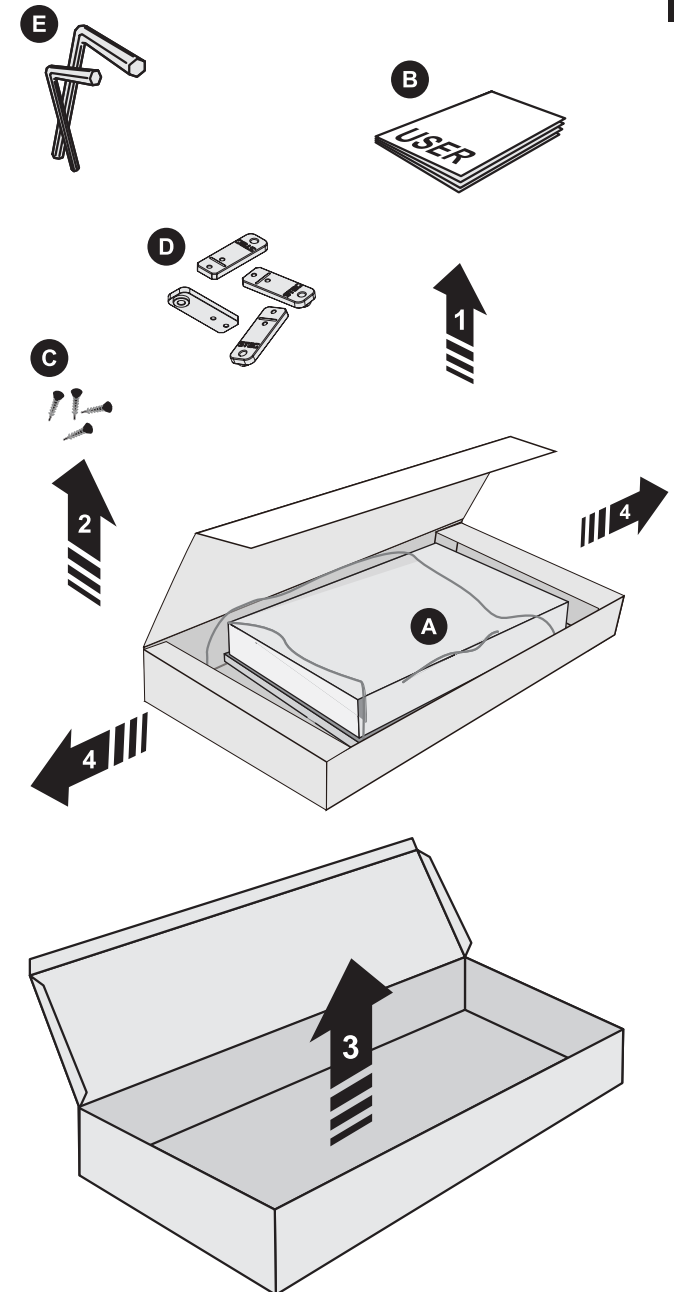
產品描述

包裝和內容

K系列功放包裝在一個保護盒中。不要損壞或丟棄包裝，保留以備日後使用。

收到功放后，檢查:

包裝完好無損，功放機配件符合規格，產品未受損壞。在缺少零件，損壞或其他故障的情況下，請立即告知您購買功放的零售商，記下功放的型號和序列號。



I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
<b>Descrizione generale</b> I Kcompetition sono amplificatori di potenza audio stereofonici per uso automobilistico, adatti ad amplificare il segnale riprodotto da sorgenti quali: sintonizzatori, riproduttori a cassette, lettori CD ecc.	<b>一般说明</b> K系列是车用立体声音频功率功放，对诸如收音机，盒式录音机，CD播放器等的信号再进行放大。	<b>General description</b> Kcompetition are stereo audio power amplifiers for car use, designed to amplify the signals reproduced by sources such as: tuners, cassette players, CD players, etc.	<b>総記</b> Kcompetitionは車載用ステレオオーディオパワーアンプであり、チューナー、カセット・プレーヤー、CDプレーヤーなどのソースに再生された信号を増幅することに用いています。
<b>Ingresso</b> L'amplificatore dispone di un ingresso RCA stereofonico, "LEFT" (Sinistro) e "RIGHT" (Destro), al quale collegare il segnale proveniente dalla sorgente o dagli eventuali dispositivi di elaborazione.	<b>输入</b> 功放分为两部份，"HIGH INPUT"高输入和"LOW INPUT"低输入，均具有立体声输入"LEFT"和"RIGHT"，用于连接及匹配由源或定做设备产生的信号	<b>Input</b> The amplifier has a stereophonic RCA input, "LEFT" and "RIGHT", for the connection of the signal generated by the source or any elaboration devices fitted.	<b>入力</b> ソースまたはエラボレーションデバイスに生成された信号を接続するため、このアンプはステレオフォニックRCA入力および"LEFT"と"RIGHT"を備えています。
<b>Filtri</b> L'amplificatore dispone di dispositivi filtro in grado di limitare la banda di frequenza in uscita. Le varie regolazioni permettono ottimizzare il segnale affinché si possano pilotare altoparlanti di diverso genere.	<b>分频器</b> 该功放具有可以限制输出频带的滤波器器件。各种设置允许优化信号，以驱动不同的扬声器型号。	<b>Crossovers</b> The amplifier features filter devices that can limit the output frequency band. The various settings allow you to optimize the signal in order to drive different speaker models.	<b>クロスオーバー</b> このアンプは出力周波数帯域を制限するフィルタデバイスを備えています。他のスピーカーモデルをうごかすため、さまざまなセッティングでは信号を最適化することができます。
<b>SMMS</b> Steg Multi-way Modular System è uno strumento di configurazione che comprende le numerose funzioni e regolazioni integrate nell'amplificatore. Grazie all'impiego singolo o in combinazione, è possibile realizzare sistemi multi-amplificati complessi senza l'uso di dispositivi e crossovers esterni.	<b>SMMS</b> Steg多路模块化系统是支持功放提供众多功能和设置的配置工具。通过自己或与其他组件一起使用，可以构建复杂的多放大系统，而不需要外部设备和转接。	<b>SMMS</b> Steg Multi-way Modular System is a configuration tool that supports the numerous functions and the settings provided by the amplifier. By using it on its own or together with other components, it is possible to build complex multi-amplified systems without the need for external devices and crossovers.	<b>SMMS</b> Stegマルチウェイ・モジュラー・システム(Multi-way Modular System)は、アンプに備えた多くの機能やセッティングをサポートする設定ツールです。それ自身の上で、または他のコンポーネントと共に複雑なマルチ増幅システムを構築することが可能で、外部装置とクロスオーバーが必要ではありません。

**繁體**  
**故障和故障排除**

**音源開啓，無聲，“ON”和“PT”指示燈亮起。**

- 故障：
- 揚聲器電路中有電流過載。
  - 功放的溫度已達到安全閾值。

- 補救。
- 檢查揚聲器系統的整體阻抗。
  - 關閉音源的音量并等待溫度下降。檢查風扇是否自由旋轉。

**音源開啓，沒有聲音全部或部分揚聲器，“ON”指示燈亮起，“PT”指示燈熄滅。**

- 故障：
- 揚聲器系統未正確連接或損壞。
  - 來自音源的信號電纜斷開
  - 音源調整不合適。

- 補救。
- 檢查/重置連接和/或更換損壞的揚聲器。
  - 檢查并重置連接。
  - 按照制造商提供的說明適當調整電源。



I	中文	GB	J
ANOMALIE E RIMEDI	故障和故障排除	FAULTS AND TROUBLESHOOTING	故障及び

**Sorgente accesa, assenza di suono, Led "ON" e "PT" accesi.**

**CAUSA:**  
2. Si è verificato un sovraccarico di corrente nel circuito degli altoparlanti.  
4. La temperatura dell'amplificatore ha raggiunto la soglia di sicurezza.

**RIMEDIO:**  
2. Verificare l'impedenza complessiva del sistema di altoparlanti.  
4. Ridurre il volume della sorgente ed attendere che la temperatura diminuisca. Verificare che la ventola ruoti liberamente.

**音源开启, 无声, "ON" 和 "PT" 指示灯亮起。**

**故障:**  
2. 扬声器电路中有电流过载。  
4. 功放的温度已达到安全阈值。

**补救:**  
2. 检查扬声器系统的整体阻抗。  
4. 关闭音源的音量并等待温度下降。检查风扇是否自由旋转。

**Source on, no sound, "ON" and "PT" LEDs on.**

**FAULT:**  
2. There is a current overload in the loudspeaker circuit.  
4. The temperature of the amplifier has reached the safety threshold.

**REMEDY:**  
2. Check the overall impedance of the loudspeaker system.  
4. Turn down the volume of the source and wait for the temperature to drop. Check that the fan is rotating freely.

**トラブル対応**  
ソースがオンになり、音が聞こえず、"ON"と"PT" LEDが点灯している場合:

**原因:**  
2. スピーカー回路には過負荷があります。  
4. アンプの温度が安全閾値に達しました。

**処置:**  
2. スピーカーシステムのインピーダンスを全体的に確認してください。  
4. ソースの音量を下げて、温度が下がることを待ち、ファンが稼働をお確認ください。

**Sorgente accesa, assenza di suono su tutti o su parte degli altoparlanti, Led "ON" acceso Led "PT" spento.**

**CAUSA:**  
1. Il sistema di altoparlanti non è ben collegato o è danneggiato.  
2. I cavi di segnale provenienti dalla sorgente sono scollegati.  
3. Le regolazioni della sorgente sono inadeguate.

**RIMEDIO:**  
1. Verificare/ripristinare i collegamenti e/o sostituire gli altoparlanti danneggiati.  
2. Verificare e ripristinare i collegamenti.  
3. Regolare adeguatamente la sorgente seguendo le istruzioni fornite dal costruttore.

**音源开启, 没有声音全部或部分扬声器, "ON" 指示灯亮起, "PT" 指示灯熄灭。**

**故障:**  
1. 扬声器系统未正确连接或损坏。  
2. 来自音源的信号电缆断开  
3. 音源调整不合适。

**补救:**  
1. 检查/重置连接和/或更换损坏的扬声器。  
2. 检查并重置连接。  
3. 按照制造商提供的说明适当调整电源。

**Source on, no sound on all or some loudspeakers, "ON" LED on and "PT" LED off.**

**FAULT:**  
1. The loudspeaker system is not connected properly or is damaged.  
2. The signal cables originating from the source are disconnected.  
3. The source adjustments are unsuitable.

**REMEDY:**  
1. Check/reset the connections and/or replace the damaged loudspeakers.  
2. Check and reset the connections.  
3. Adjust the source suitably following the instructions provided by the manufacturer.

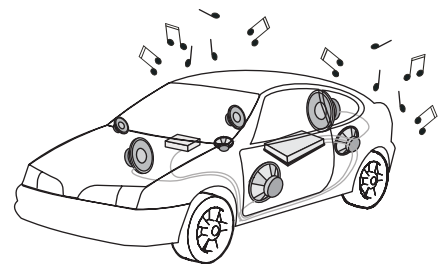
**ソースがオンになり、すべてまたは一部のスピーカーの音が聞こえず、"ON" LEDが点灯し、"PT" LEDが消灯している場合:**

**原因:**  
1. スピーカーシステムが正しく接続されていないかまたは損傷しています。  
2. ソースの信号ケーブルが切断されています。  
3. ソースの調整は不適切です。

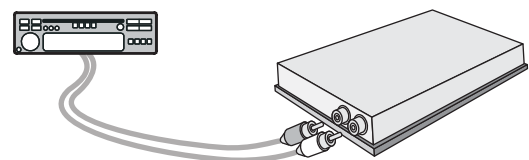
**処置:**  
1. 接続を確認/リセットして、および/または損傷したスピーカーを交換してください。  
2. 接続を確認してリセットしてください。  
3. メーカーに提供された指示に従ってソースを適切に調整してください。

繁體
產品描述

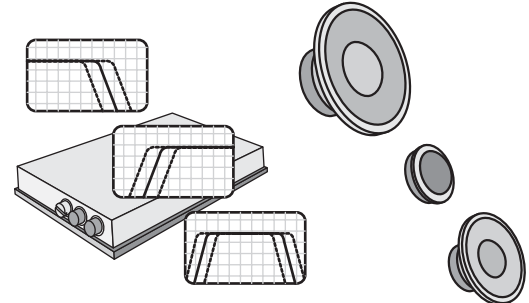
**一般說明**  
K系列是車用立體聲音頻功率功放, 對諸如收音機, 盒式錄音機, CD播放器等信號再進行放大。



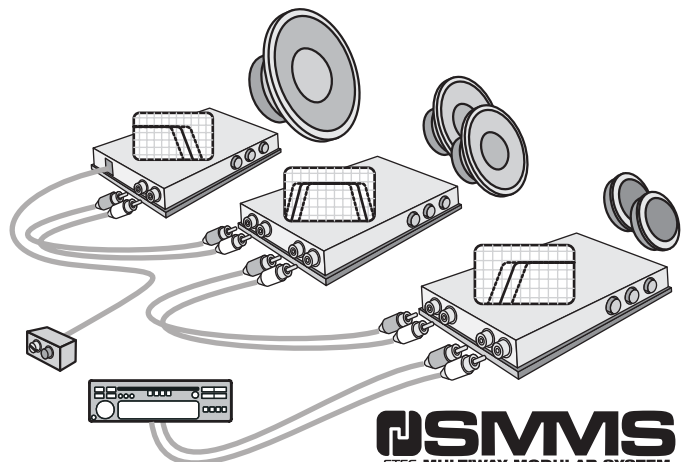
**輸入**  
功放分為兩部份, "HIGH INPUT"高輸入和"LOW INPUT"低輸入, 均具有立體聲輸入 "LEFT" 和 "RIGHT", 用于連接及匹配由源或定做設備產生的信號



**分頻器**  
該功放具有可以限制輸出頻帶的濾波器器件。各種設置允許優化信號, 以驅動不同的揚聲器型號。



**SMMS**  
Steg多路模塊化系統是支持功放提供衆多功能和設置的配置工具。通過自己或與其他組件一起使用, 可以構建複雜的多放大系統, 而不需要外部設備和轉接。



**SMMS**  
STEG MULTIWAY MODULAR SYSTEM

I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
<b>Uscita</b> Gli altoparlanti del sistema si collegano ai morsetti “+” e “-” delle uscite di potenza “LEFT” e “RIGHT”. In base alla connessione, è possibile ottenere le tre configurazioni base:	<b>输出</b> 扬声器系统必须连接到功率输出的端 “LEFT” “RIGHT” “+”和“-”。 根据连接，获得三种基本配置：	<b>Output</b> The loudspeaker system has to be connected to the terminals “+” and “-” of “LEFT” and “RIGHT” power outputs. According to the connections, the three basic configurations are obtained:	<b>出力</b> このスピーカーシステムは、“LEFT”と“RIGHT”電源出力の端子“+”および“-”に接続してください。接続方法によれば、以下3つの基本的なコンフィグレーションができます。
<b>STEREO</b>	<b>立体声</b>	<b>STEREO</b>	<b>ステレオ</b>
<b>MONO A PONTE</b>	<b>桥接单声道</b>	<b>BRIDGED MONO</b>	<b>ブリッジド・モノ</b>
<b>TRIMODE</b>	<b>三喇叭连接方式</b>	<b>TRIMODE</b>	<b>TRIMモード</b>

Alimentazione	电源	Power supply	電源回路
Alla sezione di alimentazione dell'amplificatore si collegano il cavo POSITIVO proveniente dalla batteria, il cavo di MASSA e il cavo REMOTE che permette di sincronizzarne l'accensione con la sorgente.	电源端子：包含连接电池正极端子，连接接地的负极端子以及连接到机头开机信号线的线控开机端子。	The POSITIVE cable of the battery, the EARTH cable and the REMOTE cable that allows for switch-on to be synchronised with the source are all connected to the power supply section of the amplifier.	バッテリーのPOSITIVEケーブル、EARTH ケーブル、およびREMOTE ケーブル(スイッチオンする際に、ソースとシンクロさせることができる)はアンプの電源部に接続されています。

Controllo remoto	远程控制	Remote control	リモートコントロール
Al connettore “REMOTE CONTROL” dell'amplificatore è possibile collegare i dispositivi di regolazione a distanza STEG, grazie ai quali, si può intervenire efficacemente su importanti parametri d'ascolto.	可以将STEG远程调谐设备连接到功放“遙控器”连接器。这些设备提供了一种有效的方式来修改密钥监听参数。	It is possible to connect STEG remote tuning devices to the amplifier's “REMOTE CONTROL” connector. These devices offer an effective means of modifying key listening parameters.	STEG遠隔チューニンググリデバイスをアンプの“REMOTE CONTROL”コネクタに接続することが可能で、また、このデバイスはリスニングパラメータを変更できます。

繁體
<b>故障和故障排除</b>
所有故障排除操作都應由專業技術人員進行維護，因為他們已經閱讀并了解用戶手冊中的全部內容。

音源開啓，沒有聲音，“ON”和“PT”指示燈熄滅或閃爍。



故障：  
1. “REM”端子沒有電壓。  
2. 電源電路不合適。  
3. 保險絲熔斷  
功放電源端子電壓低於7VDC。

補救：  
1. 檢查并重置遠程開關 - 開啓連接。  
2. 檢查并重置電纜和連接的牢固性。  
3. 用 (a) 相同類型和值的新保險絲更換舊保險絲。  
4. 給電池充電并檢查/復位電源電路。

音源開啓，沒有聲音，“ON”指示燈熄滅，“PT”指示燈亮起。

故障：  
功放出現故障，保護功能已被不可逆地激活。

補救：  
1. 與零售商聯系以激活技術服務程序。

I	中文	GB	J
<b>ANOMALIE E RIMEDI</b>	<b>故障和故障排除</b>	<b>FAULTS AND TROUBLESHOOTING</b>	<b>故障及び</b>
<b>OGNI AZIONE DI RIMEDIO DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO CHE DEVE AVER LETTO E COMPRESO IL MANUALE D'USO.</b>	所有故障排除操作都应由专业技术人员进行维护,因为他们已经阅读并了解用户手册中的全部内容。	<b>ALL TROUBLESHOOTING OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED TECHNICIAN ONLY WHO HAS READ AND UNDERSTOOD THE USER'S MANUAL IN FULL.</b>	トラブル対応ユーザーマニュアルをよくお読みの上、トラブルシューティングの作業をしてください。また、安全のため、必ずお買い上げ店または最寄りの弊社修理相談窓口にご相談ください。専門技術と経験が必要です。

**Sorgente accesa, assenza di suono, Led "ON" e "PT" spenti o lampeggianti.**

**CAUSA:**  
 1. Non c'è tensione sul morsetto "REM".  
 2. Il circuito di alimentazione è inadeguato.  
 3. I fusibili interno e/o esterno è/sono bruciato/i.  
 4. La tensione presente ai morsetti d'alimentazione dell'amplificatore è inferiore a 7 VDC.

**RIMEDIO:**  
 1. Verificare e ripristinare il collegamento di accensione a distanza.  
 2. Verificare e ripristinare il cavo e la solidità delle connessioni.  
 3. Sostituire il/i fusibile/i con corrispondenti di tipo e valore uguale.  
 4. Ricaricare la batteria e verificare/ripristinare il circuito di alimentazione.

**Sorgente accesa, assenza di suono, Led "ON" spento Led "PT" acceso.**

**CAUSA:**  
 1. L'amplificatore ha subito un guasto e la protezione si è attivata in modo irreversibile.

**RIMEDIO:**  
 1. Rivolgersi al punto vendita per attivare la procedura di Assistenza Tecnica.

音源开启, 没有声音, "ON" 和 "PT" 指示灯熄灭或闪烁。

**故障:**  
 1. "REM" 端子没有电压。  
 2. 电源电路不合适。  
 3. 保险丝熔断  
 功放电源端子电压低于7 VDC.

**补救:**  
 1. 检查并重置远程开关 - 开启连接。  
 2. 检查并重置电缆和连接的牢固性。  
 3. 用 (a) 相同类型和值的新保险丝更换旧保险丝。  
 4. 给电池充电并检查/复位电源电路。

音源开启, 没有声音, "ON" 指示灯熄灭, "PT" 指示灯亮起。

**故障:**  
 功放出现故障, 保护功能已被不可逆地激活。

**补救:**  
 1. 与零售商联系以激活技术服务程序。

**Source on, no sound, "ON" and "PT" LEDs off or blinking.**

**FAULT:**  
 1. There is no voltage on the "REM" terminal.  
 2. The Power supply circuit is unsuitable.  
 3. The fuse/s are burnt  
 4. The voltage at the power supply terminals of the amplifier is below 7 VDC.

**REMEDY:**  
 1. Check and reset the remote switch-on connection.  
 2. Check and reset the cable and the solidity of connections.  
 3. Replace the fuse(s) with (a) new one(s) of the same type and value.  
 4. Recharge the battery and check/reset the power supply circuit.

**Source on, no sound, "ON" LED off and "PT" LED on.**

**FAULT:**  
 1. The amplifier has malfunctioned and the protection has been irreversibly activated.

**REMEDY:**  
 1. Contact your retailer to activate the Technical Service procedure.

ソースがオンになり、音が聞こえず、"ON"および"PT" LEDが消灯または点滅している場合:

**原因:**  
 1. "REM"端子に電圧はありません。  
 2. 電源回路は不適切です。  
 3. ヒューズが溶断しています。  
 4. アンプの電源端子の電圧は7 VDC未満です。

**処置:**  
 1. リモートスイッチオン接続を確認し、リセットしてください。  
 2. ケーブルおよび接続を確認し、リセットしてください。  
 3. 新しいヒューズ(同じ規定容量のもの)と交換してください。  
 4. バッテリーを充電し、電源回路をチェック/リセットしてください。

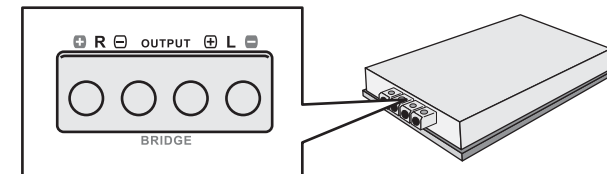
ソースがオンになり、音が聞こえず、"ON" LEDが消灯し、"PT" LEDが点灯している場合:

**原因:**  
 1. アンプが誤動作し、保護制御が不可逆的にアクティブになっています。

**処置:**  
 1. テクニカルサービスの手順については、販売店にご相談ください。

**繁體**  
**產品描述**

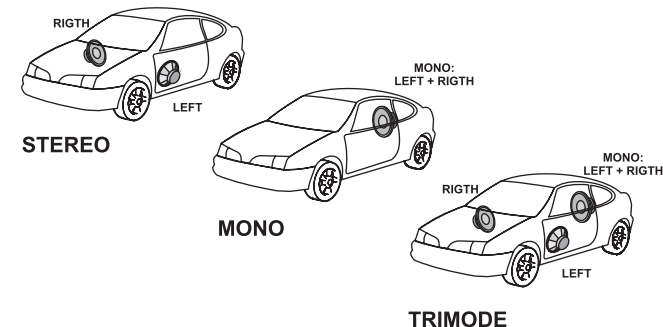
**輸出**  
 揚聲器系統必須連接到功率輸出的端  
 "LEFT"  
 "RIGHT"  
 "±" 和 "二"。  
 根據連接, 獲得三種基本配置:



**立體聲**

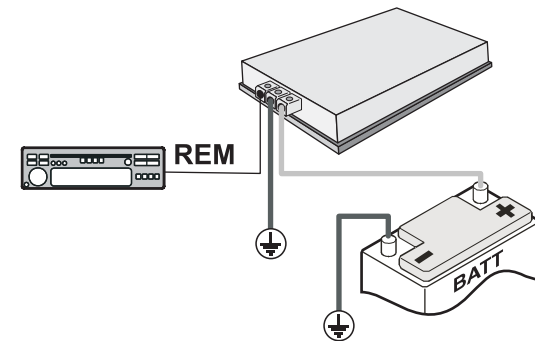
**橋接單聲道**

**三喇叭連接方式**



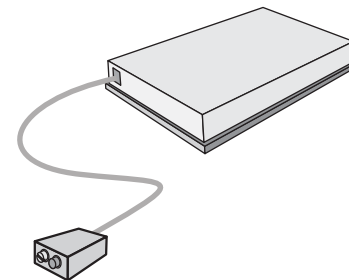
**電源**

電源端子: 包含連接電池正極端子, 連接接地的負極端子以及連接到機頭開機信號線的綫控開機端子。



**遠程控制**

可以將STEG遠程調諧設備連接到功放"遙控器"連接器。這些設備提供了一種有效的方式來修改密碼監聽參數。



I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要

**SERIALPOWER**  
Grazie ai dispositivi opzionali SERIALPOWER e ad una speciale configurazione delle uscite, le potenza degli amplificatori stereofonici può essere sommata per pilotare un unico altoparlante ad alta tenuta in potenza.

**串联电源**  
使用可选的串联电源设备以及特殊的输出配置, 可以将立体声功放的功率与驱动单个扬声器的功率进行组合, 具有出色的功率处理能力。

**SERIALPOWER**  
The use of the optional SERIALPOWER devices, together with a special output configuration, lets you combine the power of the stereo amplifiers to drive a single loudspeaker with excellent power handling.

**直列電源**  
任意の直列電源デバイスおよび特別な出力を利用し、優れたシングルスピーカーを駆動するステレオアンプに取り付けられます。

**DPM**  
Digital Protection Manager il sistema digitale di controllo delle protezioni. Il microprocessore monitorizza in tempo reale lo stato di funzionamento dell'amplificatore che in caso di necessita, passa in stato di "MUTING" o si spegne. Ogni attività è segnalata dalle spie di funzionamento e memorizzata.

**DPM**  
数字保护管理是数字保护控制系统。微处理器实时监控功放的运行状态; 如果需要, 它切换到 "MUTING" 状态或关闭电源, 每个操作由指示灯和记录中继。

**DPM**  
Digital Protection Manager is the digital protection control system. The microprocessor monitors the amplifier's operational status in real time; if necessary, it switches to "MUTING" status or powers off. Each operation is relayed by indicator lights and recorded.

**DPM**  
Digital Protection Manage はデジタル保護制御システムです。マイクロプロセッサは、アンプの動作状態をリアルタイムでモニターします。必要なら、"MUTING"状態に切り替わるか、または電源を切ると、各操作がインジケータライトに中継され、記録されます。

**STEGLINK**  
E' il linguaggio digitale utilizzato dal microprocessore integrato. Consente il dialogo tra l'amplificatore ed il Personal Computer, collegati tra loro grazie alla connessione STEGLINK.

**STEG连接**  
是集成微处理器使用的数字语言。它允许功放通过 STEGLINK 连接与个人计算机对话。

**STEGLINK**  
This is the digital language used by the integrated microprocessor. It allows the amplifier to dialog with the Personal Computer via a STEGLINK connection.

**STEGLINK**  
STEGLINKは統合マイクロプロセッサが使用するデジタル言語です。このアンプは STEGLINK を介して、パーソナルコンピュータに接続し、対話することができます。

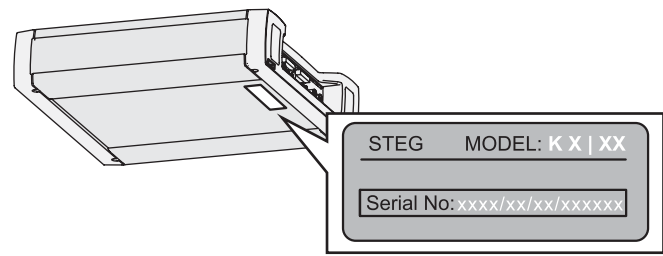
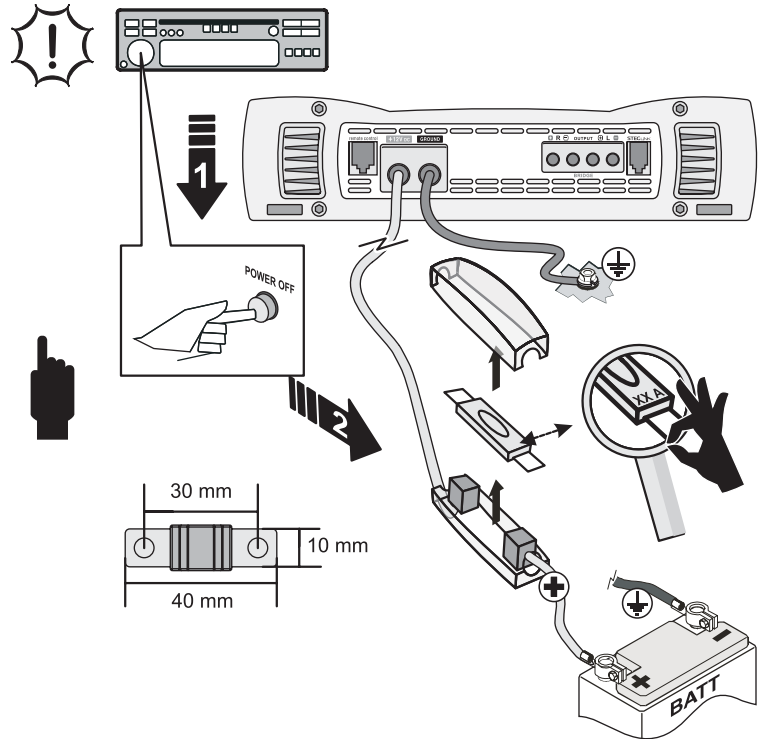
繁體
保養

**保險絲更換**  
繼續進行保險絲更換, 確保用手接觸前已經預先關閉音源。拆下燒壞的保險絲, 并用新的保險絲替換 (相同的最大電流)。

**售後服務**  
對於所有售後服務要求, 請聯系您所購買的功放零售商, 以激活 A.T.R.I. 程序。

**A.T.R.I.**  
A.T.R.I. 是意大利專門從事技術研修工作的中心。該服務由 GT 提供。集團保證高品質, 快速服務於所有 GT 的產品。每個產品都經過內部分析, 進行了修復和測試。每個產品通過更換所有過時的部件, 包括那些不用直接修理的部件, 自動更新到最新的版本。

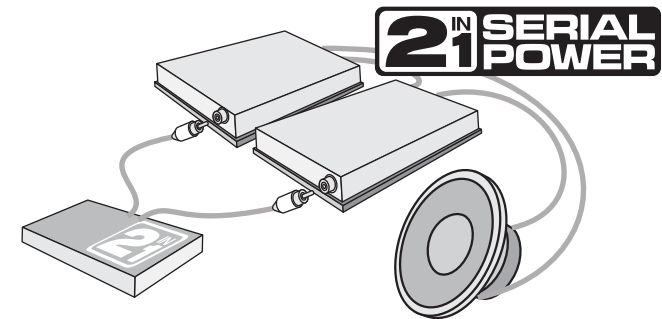
**產品標識**  
在與 GT 集團或零售商的所有通信, 始終提及功放下方標有的型號和序列號。



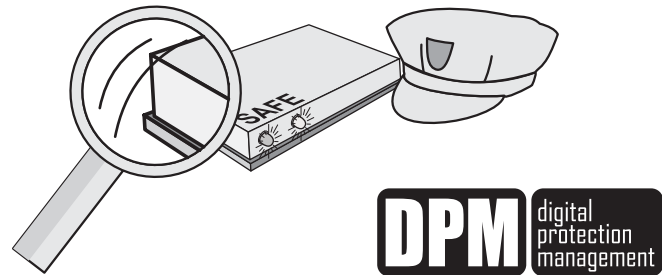
I	中文	GB	J
<b>MANUTENZIONE</b>	<b>保养</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>メンテナンス</b>
<b>Sostituzione del fusibile</b> Procedere alla sostituzione del fusibile assicurandosi che la Sorgente sia spenta. Togliere il fusibile bruciato e sostituirlo con uno dello stesso tipo e di pari portata (stessa corrente massima).	<b>保险丝更换</b> 继续进行保险丝更换, 确保用手接触前已经预先关闭音源。拆下烧坏的保险丝, 并用新的保险丝替换 (相同的最大电流)。	<b>Fuse replacement</b> Proceed with the fuse replacement making sure you have turned off the Source beforehand. Remove the burnt fuse and replace it with a new one of the same type and capacity (same maximum current).	<b>ヒューズの交換</b> ヒューズの交換するときは、事前に電源を切っておいてください。焼損したヒューズを取り外し、新しいヒューズ(同じ規定容量のもの)に交換してください。
<b>Assistenza tecnica</b> Per qualsiasi informazione di Assistenza Tecnica rivolgersi al Punto Vendita che attiverà la procedura A.T.R.I.	<b>售后服务</b> 对于所有售后服务要求, 请联系您所购买的功放零售商, 以激活A.T.R.I.程序。	<b>After-sales service</b> For all After-Sales Service requirements, contact the Retailer you purchased the Amplifier from, to activate the A.T.R.I. procedure.	<b>アフタサービス</b> アフターサービスについては、お買い求めの販売店に相談し、A.T.R.I.手続を有効にしてください。
<b>A.T.R.I.</b> E' il centro specializzato che si occupa dell'assistenza tecnica e delle riparazioni in Italia, è un servizio offerto dalla G.T.trading con l'obiettivo di garantire assistenza di qualità, velocità di esecuzione e ripristino ottimale dei prodotti. Ogni prodotto viene analizzato, riparato e testato esclusivamente all'interno dell'azienda. Ogni prodotto viene aggiornato automaticamente all'ultima versione con la sostituzione delle parti obsolete, anche quando non sono direttamente interessate dalla riparazione.	<b>A.T.R.I.</b> A.T.R.I.是意大利专门从事技术研修工作的中心。该服务由GT提供。集团保证高品质, 快速服务于所有GT的产品。每个产品都经过内部分析, 进行了修复和测试。每个产品通过更换所有过时的部件, 包括那些不用直接修理的部件, 自动更新到最新的版本。	<b>A.T.R.I.</b> The A.T.R.I. is a specialised centre in charge of all technical servicing and repair work in Italy. The service is offered by G.T.trading to guarantee top quality, rapid servicing for the best performance of all G.T.trading products at all times. Each product is analysed, repaired and tested exclusively in-house. Every product is automatically updated to the latest version through the replacement of all obsolete parts, including those not directly concerned by the repair.	<b>A.T.R.I.</b> A.T.R.I.はイタリアでにおける、テクニカルセミナーおよび修理業務の専門センターです。製品の最高性能および充実なサービスを常に保証するため、このサービスは弊社(GTトレーディング社)に提供されます。各製品は社内でのみ分析され、テストされます。製品は古いパッドをすべて(修理に直接関係しない部分も含む)取り替え、自動的に最新のバージョンに更新されます。
<b>Identificazione prodotto</b> Per qualsiasi comunicazione con G.T. Trading o un suo Punto Vendita, citare sempre il modello e numero di serie posto nella parte inferiore dell'Amplificatore.	<b>产品标识</b> 在与GT集团或零售商的所有通信, 始终提及功放下方标有的型号和序列号。	<b>Product identification</b> In all communications with G.T. Trading or authorised Retailers, always mention the model and serial number marked underneath the Amplifier.	<b>製品識別</b> 弊社またはお買い求めの販売店に相談する際、アンプの下に記されたモデルとシリアル番号を必ず記入してください。

**繁體**  
**產品描述**

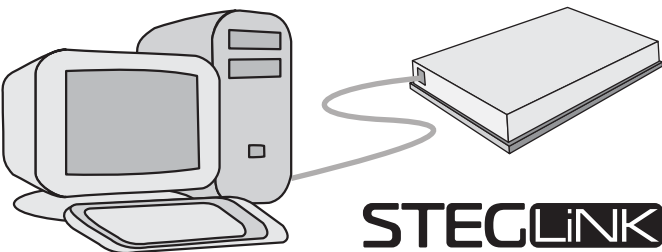
**串聯電源**  
使用可選的串聯電源設備以及特殊的輸出配置, 可以將立體聲功放的功率與驅動單個揚聲器的功率進行組合, 具有出色的功率處理能力。



**DPM**  
數字保護管理是數字保護控制系統。微處理器實時監控功放的運行狀態; 如果需要, 它切換到“MUTING”狀態或關閉電源, 每個操作由指示燈和記錄中繼。



**STEG連接**  
是集微處理器使用的數字語言。它允許功放通過STEGLINK連接與個人計算機對話。



I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要

**MYSTEGMANAGER**  
 E' il software creato da STEG per gestire funzioni digitali dell'amplificatore. Attraverso il PC è possibile verificare il funzionamento della circuitazione, leggere dati operativi memorizzati dal microprocessore, inserire dati personali dell'utilizzatore, contattare l'azienda costruttrice.

我的STEG管理  
 这是STEG创建的用于处理功放数字功能的软件。PC允许您对电路进行操作检查,读取微处理器存储的操作数据,输入用户的个人数据,或联系制造商。

**MYSTEGMANAGER**  
 This is the software created by STEG to handle the amplifier's digital functions. The PC lets you perform an operational check on the circuit, read operational data stored by the microprocessor, enter the user's personal data, or contact the manufacturer.

**MYSTEGMANAGER**  
 これは、アンプのデジタル機能をハンドルするため、STEGに作成されたソフトウェアです。パソコンで回路動作の確認、マイクロプロセッサに保存されている操作データの読み取り、ユーザーの個人データの入力、またはメーカーに連絡することができます。

**Antidisturbo**  
 I Kcompetition adottano GR.I.P.S. un sistema circuitale che sopprime i disturbi elettrici ed elettromagnetici generati dalla vettura. GR.I.P.S. evita l'inserimento nel sistema audio garantendo una riproduzione priva di ronzii e riducendo i tempi di installazione.

噪声抑制器  
 K系列功放配有GR.I.P.S.电路系统抑制任何电气和由车辆产生的电磁干扰。GR.I.P.S.防止它进入音频系统,从而保证音频再现不受嗡嗡声的影响和减少安装时间。

**Noise suppressor**  
 Kcompetition amplifiers are fitted with GR.I.P.S. circuit system that suppresses any electrical and electromagnetic interference generated by the vehicle. GR.I.P.S. prevents it from entering the audio system, thereby guaranteeing an audio reproduction that is free from buzzing and cutting down the installation time.

ノイズサプレッサー  
 設置時間を短縮し、鳴動のないオーディオ再生を保证するため、Kcompetitionアンプには、自動車からの電気的及び電磁的干渉を抑制すること、また、それがオーディオシステムに入ることを防止することができるGR.I.P.S回路システムが備えています。

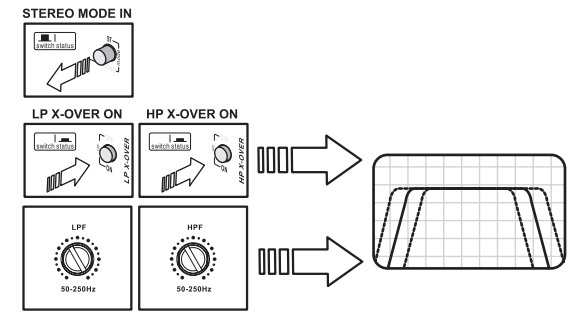
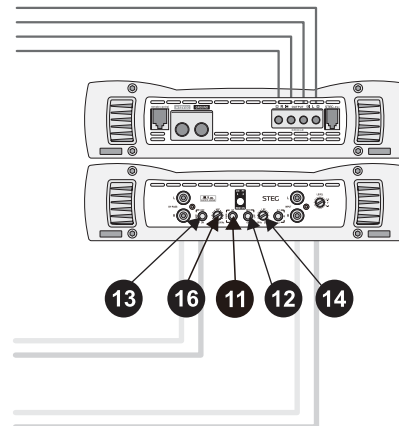
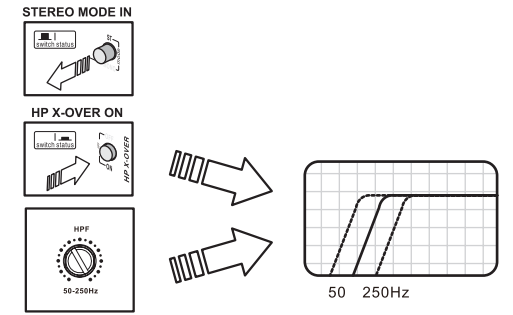
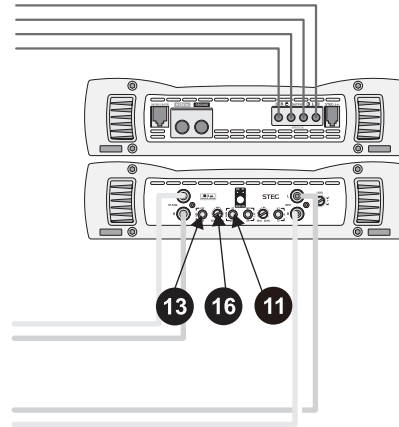
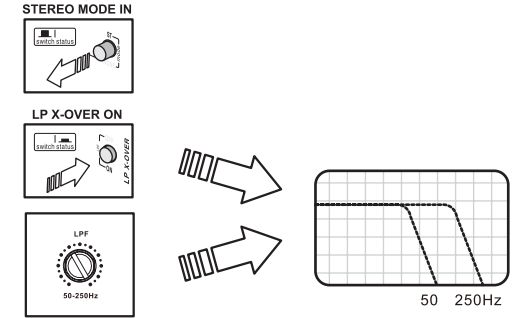
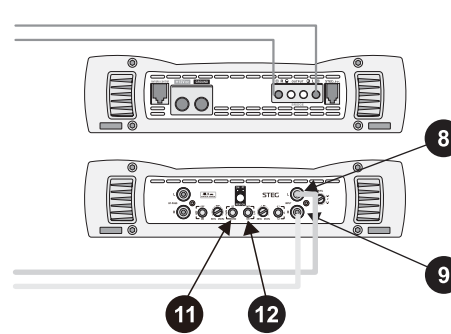
**Raffreddamento**  
 HEC è il sistema di raffreddamento ad alta efficienza inetergrato negli amplificatori STEG. Unisce le migliori caratteristiche di diverse tecnologie legate al trasferimento del calore, tra cui INTELLISPEED: la regolazione dinamica delle ventole di raffreddamento. Il Microprocessore, infatti, dosa il flusso d'aria fredda a seconda della necessità.

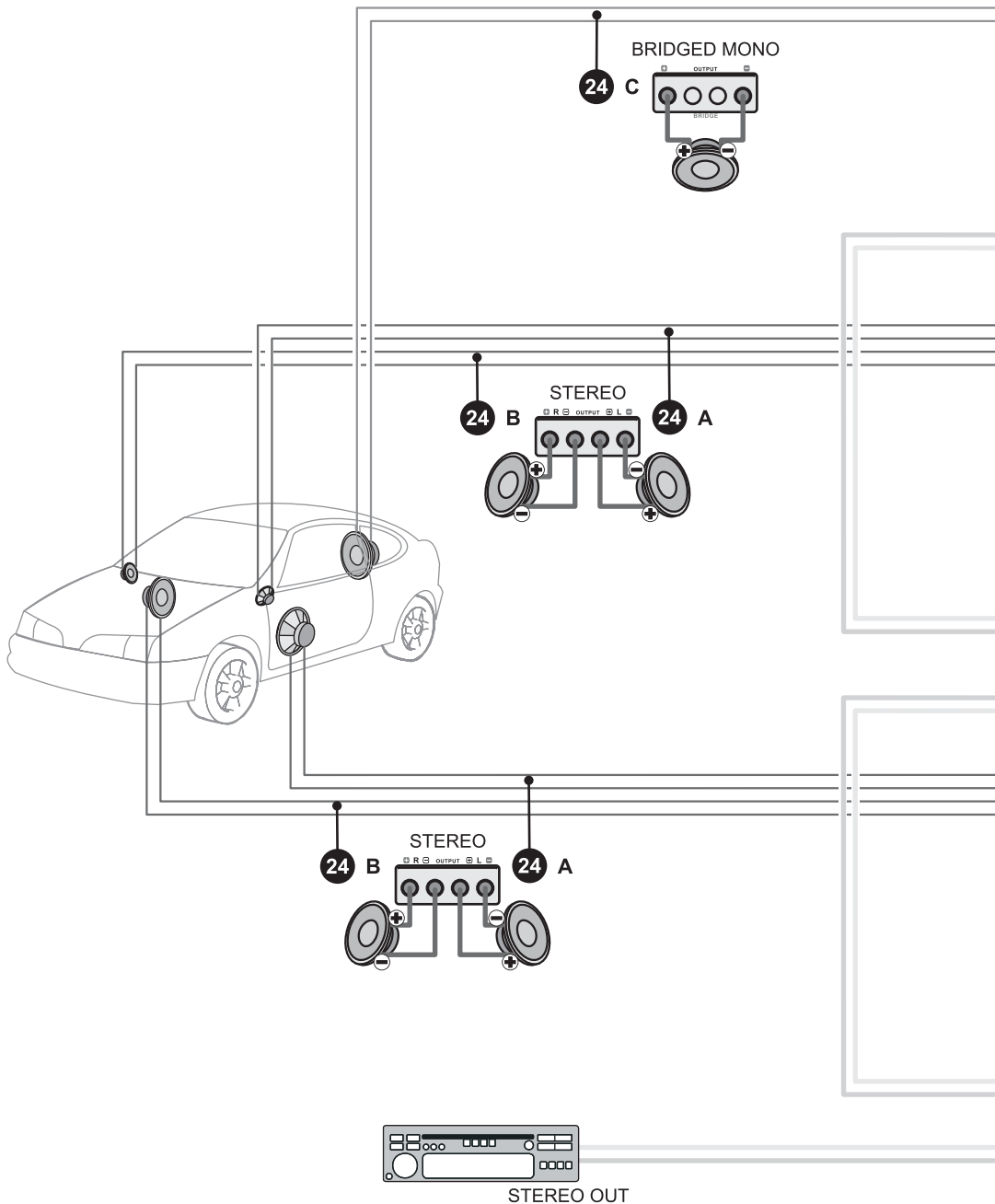
冷却  
 HEC是高效冷却系统,是STEG功放的集成特性。它结合了各种技术的热传导功能,如INTELLISPEED冷却风扇的动态控制。事实上,微处理器可根据需要量化冷气流。

**Cooling**  
 HEC is the high efficiency cooling system that is an integrated feature of STEG amplifiers. It combines the top features of various technologies with regard to heat transfer, such as INTELLISPEED: the dynamic control of the cooling fans. In fact, the microprocessor doses the flow of cold air according to what is needed.

冷却装置  
 HECはSTEGアンプの統合機能であり、INTELLI SPEED(冷却ファンの動的制御)のような、様々な伝熱技術がある高効率冷却装置です。実際、マイクロプロセッサは必要に応じて冷たい空気が流れます。

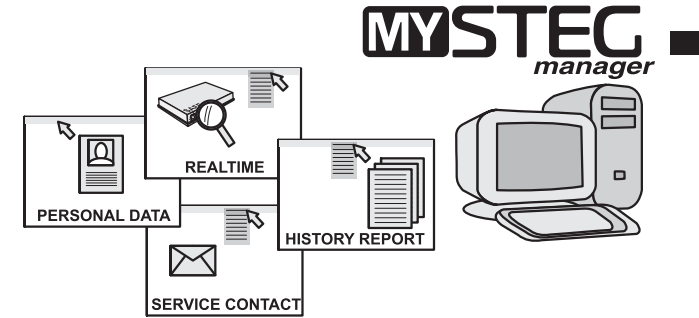
**繁體**  
**配置建議**





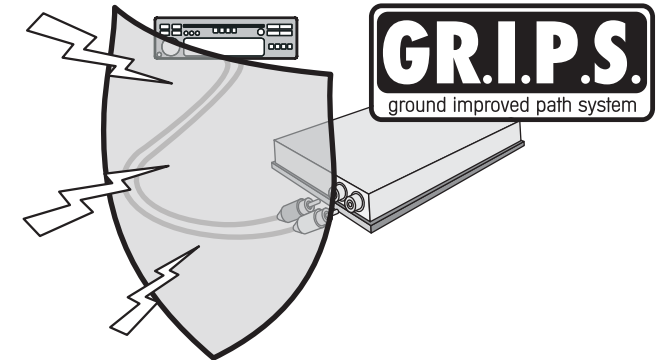
我的STEG管理

這是STEG創建的用于處理功放數字功能的軟件。PC允許您對電路進行操作檢查，讀取微處理器存儲的操作數據，輸入用戶的個人數據，或聯系制造商。



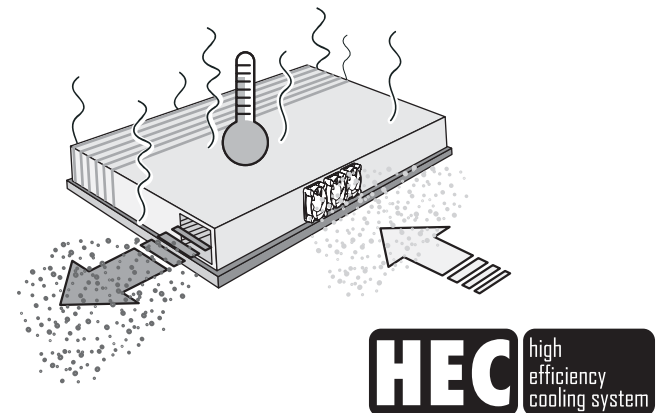
噪聲抑制器

K系列功放配有GR.I.P.S. 電路系統抑制任何電氣和由車輛產生的電磁干擾。GR.I.P.S.防止它進入音頻系統，從而保證音頻再現不受嗡嗡聲的影響和減少安裝時間。



冷卻

HEC是高效冷卻系統，是STEG功放的集成特性。它結合了各種技術的熱傳導功能，如INTELLI SPEED冷卻風扇的動態控制。事實上，微處理器可根據需要量化冷氣流。



I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
<b>SPECIFICHE TECNICHE</b>	<b>规格</b>	<b>SPECIFICATIONS</b>	<b>仕様</b>
Potenza Stereo RMS @4ohm	RMS立体声功率 @4欧姆	RMS Stereo power @4ohm	RMSステレオパワー 4Ω
Potenza Stereo RMS @2ohm	RMS立体声功率 @2欧姆	RMS Stereo power @2ohm	RMSステレオパワー 2Ω
Potenza Mono a ponte RMS @4ohm	RMS单声道桥接电源 @4欧姆	RMS Mono bridged power @4ohm	RMSモノブリッジパワー 4Ω
Potenza SERIALPOWER RMS @4ohm	RMS串联电源 @4欧姆	RMS SERIALPOWER power @4ohm	直列電源パワー 4Ω
Impedenza di carico min. Stereo / Mono a ponte	最小立体声/单声道阻抗负载	Min. Stereo / Mono impedance load	最小ステレオ/モノインピーダンス負荷
Fattore di smorzamento @4ohm	阻尼系数@ 4ohm	Damping factor @4ohm	減衰率 4Ω
Intervallo sensibilità d'ingresso	输入灵敏度范围	Input sensitivity range	入力感度範囲
Impedenza d'ingresso	输入阻抗	Input impedance	入力インピーダンス
Filtro [quantità] tipo	分频[数量]类型	Crossover [quantity] type	クロスオーバー[量]タイプ
Banda di intervento del Filtro HP / LP	截止频率范围 HP / LP	Crossover cut frequency range HP / LP	クロスオーバー周波数分割範囲 HP / LP
Pendenza Filtro (mono mode)	分频坡度 (单声道模式)	Crossover slope (mono mode)	クロスオーバースロープ (MONOモード)
Risposta di frequenza -3dB	频率响应 -3dB	Frequency response -3dB	周波数特性 -3dB
Distorsione THD @1KHz - 90% potenza nom. 4ohm	THD失真@ 1KHz - 90% 4ohm nom. 功率	THD distortion @1KHz - 90% 4ohm nom. power	全高調波歪 (THD) 1KHz - 90%、4Ω (公称電力)
Distorsione DIM - 90% potenza nom. 4ohm	DIM失真 - 90% 4ohm nom. 功率	DIM distortion - 90% 4ohm nom. power	DIM歪み - 90%、4Ω (公称電力)
Rapporto Segnale/Rumore - 10Hz 22KHz - 90% potenza nom.	信号/噪声比 - 10Hz 22KHz - 90% nom. 功率	Signal/Noise ratio - 10Hz 22KHz - 90% nom. power	S/N比 10Hz 22KHz - 90% (公称電力)
Rapporto Segnale/Rumore pesato "A" - 10Hz 22KHz - 90% potenza nom.	信号/噪声比 "A" 加权 - 10Hz 22KHz - 90% nom. 功率	Signal/Noise ratio "A" weighted - 10Hz 22KHz - 90% nom. power	/N比 "A" weighted - 10Hz 22KHz - 90% (公称電力)
Intervallo tensione di alimentazione	电源范围	Power supply range	電源範囲
Sezione consigliata del cavo di alimentazione per 5 mt. di lunghezza - Metric / US	推荐电缆尺寸为5米长 - 公制/美国	Recommended cable size for 5 mt. long - Metric / US	おすすめケーブルのサイズ: 5M (アメリカ規格のメール)
Massima corrente assorbita Stereo @4ohm - 14,4 V	最大电流要求 立体声@40hm - 14,4 V	Max current requirement Stereo @4ohm - 14,4 V	最大電流要件 ステレオ 4Ω - 14,4 V
Massima corrente assorbita Mono a ponte @4ohm - 14,4 V	最大电流要求 单桥桥接@40hm - 14,4V	Max current requirement Mono bridged @4ohm - 14,4 V	最大電流要件 モノブリッジ 4Ω - 14,4 V
Corrente a riposo - senza segnale in ingresso	静态电流	Idle current	アイドル電流
Corrente minima assorbita - amplificatore spento	待机电流	Standby current	待機電流
Fusibili	保险丝	Fuses	ヒューズ
Peso	重量	Weight	質量

**CEA-2006 A COMPLIANT DATA**



**繁體**

**配置建議**

**STEREO MODE IN**

**LP X-OVER OFF**

**HP X-OVER OFF**

**MONO MODE IN**

**LP X-OVER ON**

**LPF**  
50-250Hz

**STEREO MODE IN**

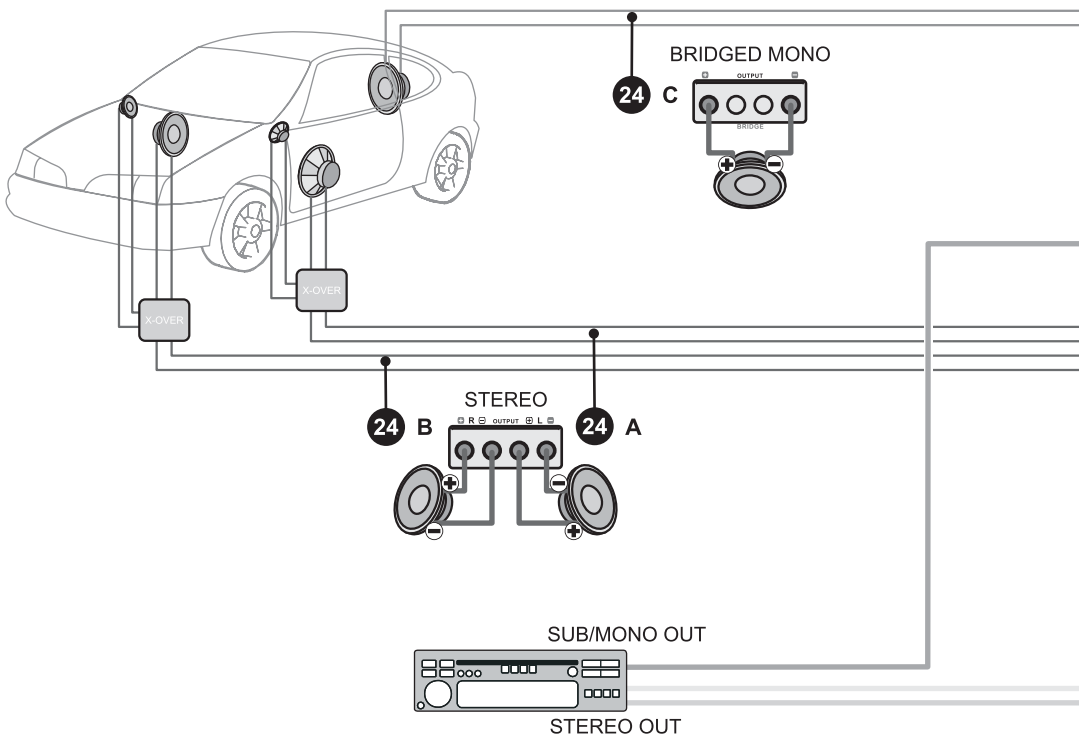
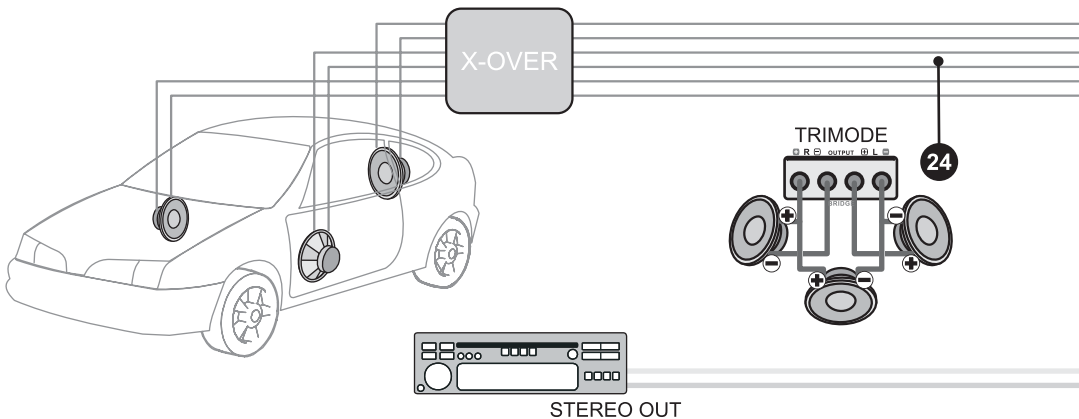
**HP X-OVER ON**

**HPF**  
50-250Hz

50 250Hz

50 250Hz



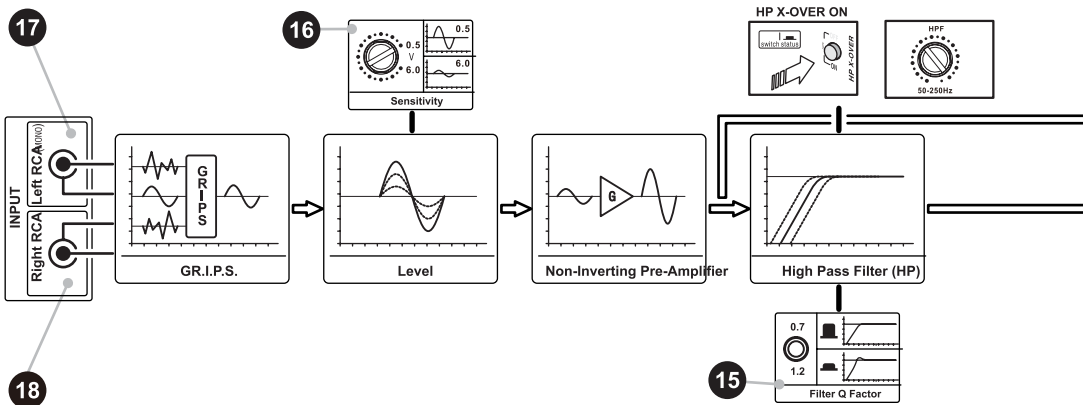


繁體 產品描述

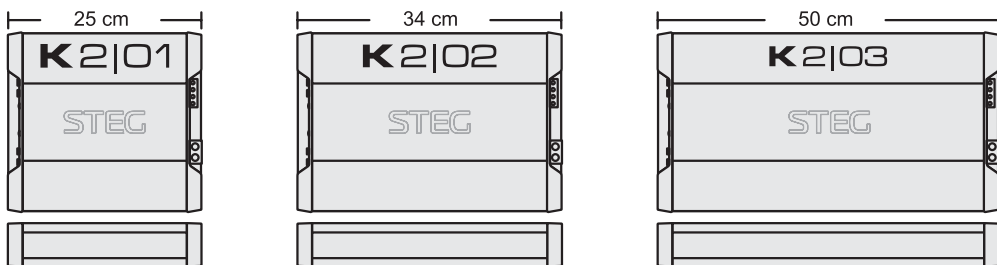
規格		K2 01	K2 02	K2 03	K2 04
RMS立體聲功率 @4歐姆	Watt	105 x 2	155 x 2	245 x 2	335 x 2
RMS立體聲功率 @2歐姆	Watt	205 x 2	305 x 2	470 x 2	650 x 2
RMS單聲道橋接電源 @4歐姆	Watt	410 x 1	615 x 1	940 x 1	1300 x 1
RMS串聯電源 @4歐姆	Watt	1460 x 1	2200 x 1	3500 x 1	4800 x 1
最小立體聲/單聲道阻抗負載	Ohm	2	2	2	2
阻尼系數@ 4ohm	-	>1000	>1000	>1000	>1000
輸入靈敏度範圍	V	0.5 6.0	0.5 6.0	0.5 6.0	0.5 6.0
輸入阻抗	Kohm	10	10	10	10
分頻[數量]類型	-	[1] HP + [1] LP	[1] HP + [1] LP	[1] HP + [1] LP	[1] HP + [1] LP
分頻截止頻率範圍HP / LP	Hz	50— 250	50 — 250	50 — 250	50 — 250
分頻坡度 (單聲道模式)	dB/oct.	12	12	12	12
頻率響應-3dB	Hz	5 170000	5 175000	5 180000	5 165000
THD失真@ 1KHz - 90%4ohm nom.功率	%	0,03	0,03	0,03	0,03
DIM失真 - 90%4ohm nom.功率	%	0,003	0,004	0,005	0,005
信號/噪聲比 - 10Hz 22KHz - 90%nom.功率	dB	89	91	86	78
信號/噪聲比 "A" 加權-10Hz 22KHz - 90%nom.功率	dB	107	109	108	108
電源範圍	Volt	10 16	10 16	10 16	10 16
推薦電纜尺寸為5米長 - 公制/美國	mm <sup>2</sup> /AWG	14 / 6	21 / 4	34 / 2	54 / 0
最大電流要求 立體聲@40hm - 14,4 V	A	25,1	35,7	53,4	74,1
最大電流要求 單橋橋接@40hm - 14,4V	A	50,8	73,6	108,4	149,3
靜態電流	A	0,8	1,03	1,6	1,82
待機電流	mA	<1	<1	<1	<1
保險絲	A	60	80	125	175
重量	Kg	2,75	3,7	5,48	7,3

	K2 01	K2 02	K2 03	K2 04
<b>POWER RATING</b> Watts per channel @ 4 Ohms <1% THD+N	115 x 2	165 x 2	255 x 2	345 x 2
<b>SN RATIO</b> reference: 1 Watt into 4 Ohms	89 dBA	88 dBA	85 dBA	85 dBA

I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
<b>CONDIZIONI DI MISURA</b> (Se non diversamente specificato). Tensione: 14,4 Volt Temperatura: 25°C THD: 0,3% Tolleranza: ±5% Tipo di carico: Resistivo puro	測量条件 (除非另有規定). 电压: 14,4伏 温度: 25°C THD: 0,3% 公差: ±5% 负载类型: 纯电阻	<b>MEASUREMENT CONDITIONS</b> (Unless otherwise specified). Voltage: 14,4 Volt Temperature: 25°C THD: 0,3% Tolerance: ±5% Load type: Pure resistive	測定条件 (特に指定しない限り) 電源電圧: 14.4V 温度: 25°C 高調波歪率(THD): 0.3% 許容差: ±5% ロードタイプ: 純抵抗
<b>SCHEMA A BLOCCHI</b>	框图	<b>BLOCKS DIAGRAMS</b>	ブロック図



DIMENSIONI	尺寸	DIMENSIONS	寸法
------------	----	------------	----



FISSAGGIO	紧固	FASTENING	ファスニング
-----------	----	-----------	--------

<p>FISSAGGIO</p> <p>Fissare saldamente i piedini all'amplificatore e l'amplificatore ad una superficie in grado di sopportare le sollecitazioni, utilizzando tutti e quattro i fori previsti. Serrare le viti di fissaggio.</p>	<p>紧固</p> <p>将脚固定到功放, 将功放固定到设计成可承受其应力的表面, 使用所有四个预设的插槽。拧紧紧固螺丝。</p>	<p>FASTENING</p> <p>Fasten the feet securely to the amplifier and the amplifier to a surface designed to withstand its stresses, using all four slots foreseen. Tighten the fastening screws.</p>	<p>ファスニング</p> <p>用意された4つのスロットをすべて使用して、アンプとアンプのストレスに耐える表面に足をしっかりと固定し、また、ネジを締めてください。</p>
---	---	---	--

<p><b>DANNEGGIARE LA VETTURA PUÒ COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELLA STESSA E DELLE PERSONE</b></p>	<p>对车辆的伤害可能会严重影响车辆及其乘客的安全</p>	<p><b>DAMAGE TO THE CAR COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE SAFETY OF THE VEHICLE AND ITS PASSENGERS</b></p>	<p>車へのダメージで車の安全性が影響され、乗用者の安全に危害が発生するおそれがあります。</p>
--	-------------------------------	---	---

繁體

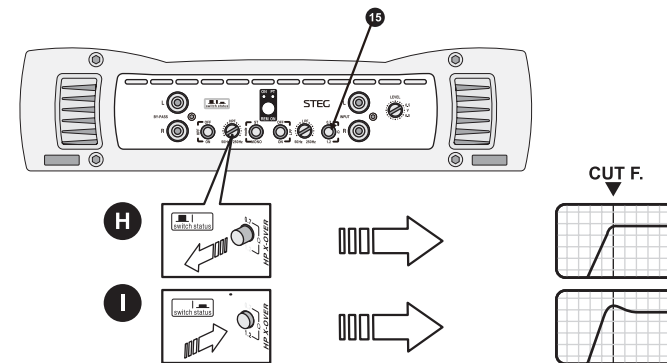
調整和使用

濾波器“Q”

H: 使用選擇器(15)將“HP X-OVER”高通濾波器的“Q”因子設置為“0.7”, 以從濾波器獲得線性響應。

I: 使用選擇器(15)將“HP X-OVER”高通濾波器的“Q”因子設置為“1.2”, 以獲得濾波器響應, 在操作中強調約+1.5 dB 頻率。

30



### “Q” DEL FILTRO

滤波器“Q”

FILTER “Q”

フィルタ“Q”

H: impostare il fattore “Q” del filtro PASSA ALTO “HP X-OVER” sul valore “0.7” agendo sul selettore (15) per ottenere una risposta lineare del filtro.

H: 使用选择器 (15) 将 “HP X-OVER” 高通滤波器的 “Q” 因子设置为 “0.7”，以从滤波器获得线性响应。

H: use the selector (15) to set the “Q” factor of the “HP X-OVER” HIGH PASS filter to “0.7”, so as to obtain a linear response from the filter.

H: フィルタからのライナー応答を得るため、セクタ(15)を使用し、“HP X-OVER”ハイパスフィルタの“Q”ファクターを“0.7”に設定してください。

I: impostare il fattore “Q” del filtro PASSA ALTO “HP X-OVER” sul valore “1.2” agendo sul selettore (20) per ottenere una risposta del filtro con enfasi di circa +1,5 dB alla frequenza di intervento.

I: 使用选择器 (20) 将 “HP X-OVER” 高通滤波器的 “Q” 因子设置为 “1.2”，以获得滤波器响应，在操作中强调约+1.5 dB 频率。

I: use the selector (20) to set the “Q” factor of the “HP X-OVER” HIGH PASS filter to “1.2”, so as to obtain a filter response with an emphasis of about +1,5 dB at the operational frequency.

I: 動作周波数で約+1.5 dBのフィルタ応答を得るため、セクタ(20)を使用し、“HP X-OVER”ハイパスフィルタの“Q”ファクターを“1.2”に設定してください。

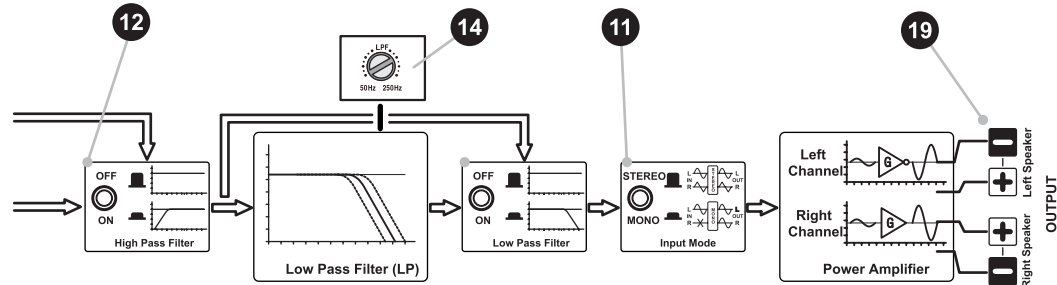
### 繁體

### 產品描述

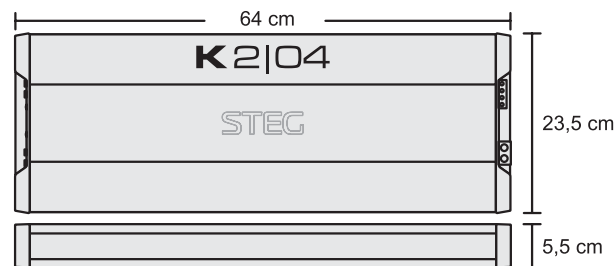
#### 測量條件

(除非另有規定) .  
 電壓: 14,4伏  
 溫度: 25°C  
 THD: 0,3%  
 公差: ±5%  
 負載類型: 純電阻

#### 框圖

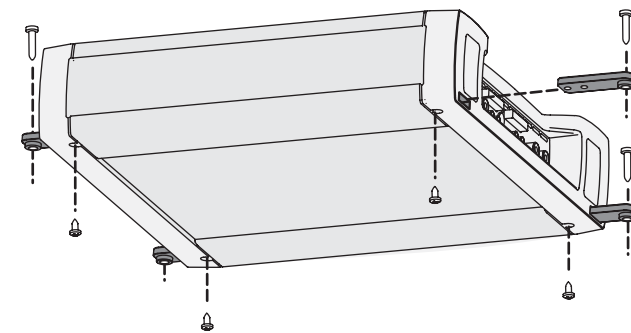


#### 尺寸



#### 緊固

將腳固定到功放，將功放固定到設計成可承受其應力的表面，使用所有四個預設的插槽。擰緊緊固螺絲。



對車輛的傷害可能會嚴重影響車輛及其乘客的安全

I	中文	GB	J
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	控制面板	<b>CONTROL PANEL</b>	制御盤
<b>Alimentazione/funzioni access.</b>	电源/更多功能	<b>Power supply/more functions</b>	電源/他の機能
<b>ACCENSIONE REMOTA</b> Collegamento del segnale Remote di accensione proveniente dalla Sorgente.	远程开关 来自音源的远程开启信号的连接。	<b>REMOTE SWITCH-ON</b> Connection of the Remote switch-on signal originating from the Source.	リモートスイッチオン ソースから発信されるリモートスイッチオン信号の接続です。
<b>STATO DI FUNZIONAMENTO</b> Spie di funzionamento Verde "ON" Rossa "PT".	操作状态 操作指示灯 绿色“开” 红色“PT”	<b>OPERATING STATUS</b> Operating indicators LED Green "ON" Red "PT".	操作状态 操作インジケータ LED 緑“ON” 赤“PT”
<b>POSITIVO DI ALIMENTAZIONE</b> Collegamento del POSITIVO di alimentazione.	电源正极 正极连接电源。	<b>POWER SUPPLY POSITIVE</b> POSITIVE connection of the power supply.	電源 POSITIVE 電源の正極接続です。
<b>NEGATIVO DI ALIMENTAZIONE</b> Collegamento del NEGATIVO di alimentazione (Massa).	电源负极 负极连接电源（接地）。	<b>POWER SUPPLY NEGATIVE</b> NEGATIVE connection of the power supply (Ground).	POWER SUPPLY NEGATIVE 電源の負極接続です。 （接地）
<b>PRESA CONTROLLO REMOTO</b> Collegamento dei dispositivi Kremote per la regolazione a distanza di funzioni legate all'ascolto.	远程控制插座 K远程设备的连接， 用于远程监听功能。	<b>REMOTE CONTROL SOCKET</b> Connection of Kremote devices for remote control of listening functions.	リモートコントロール ソケット Kリモートデバイスの接続 （リスニング機能のリモコン用）です。
<b>PRESA STEGLINK</b> Connessione del cavo STEGLINK per la comunicazione digitale tra il microprocessore integrato ed il software MYSTEGMANAGER installato su Personal Computer	STEGLINK插座 连接集成微处理器和个人计算机上安装的MYSTEGMANAGER软件之间的数字通讯的STEGLINK电缆。	<b>STEGLINK SOCKET</b> Connection of the STEGLINK cable for digital communication between the integrated microprocessor and the MYSTEGMANAGER software installed on the Personal Computer.	STEGLINKソケット 内蔵マイクロプロセッサとMYSTEGMANAGERソフトウェア（パソコンにインストールされた）の間のデジタル通信のSTEGLINKケーブルの接続です。

## 繁體

### 調整和使用

**分頻調整**  
如果所選配置涉及使用濾波器，則必須執行下述設置。

#### 濾波器類型

A: 高通，使用選擇器（13）  
激活“HP X-OVER”部分。

B: 低通，使用選擇器（12）  
激活“LP X-OVER”部分。

C: 帶通，激活“HP X-OVER”  
和“LP X-OVER”部分。

#### 頻率類型設置

D: 通過選擇（12, 13）來  
設置濾波器的工作模式

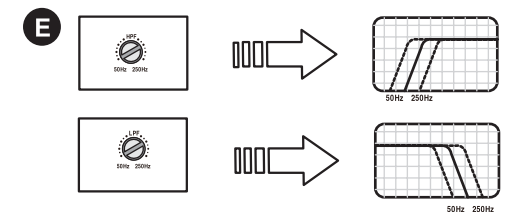
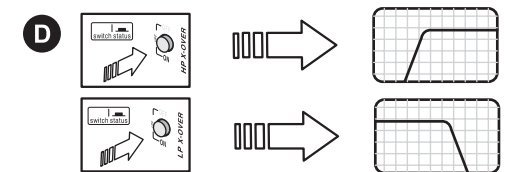
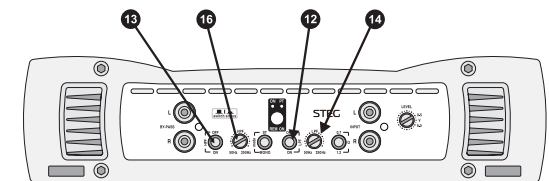
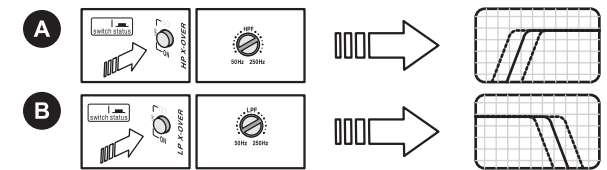
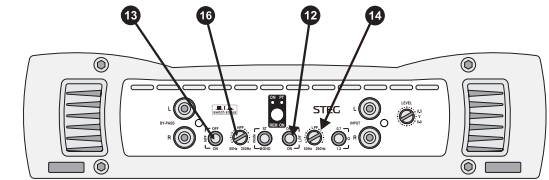
#### 頻率設定

E: 通過調節（14, 16）來  
選擇濾波器的工作頻率

28  
50  
52

26  
28  
48  
52

26  
28  
48  
52



I	中文	GB	J
<b>REGOLAZIONI ED UTILIZZO</b>	<b>調整和使用</b>	<b>ADJUSTMENTS AND USE</b>	<b>調整及び使用</b>
<b>Regolazione crossover</b> Se la configurazione scelta prevede l'utilizzo di filtri, è necessario effettuare le regolazioni descritte in seguito.	<b>分频调整</b> 如果所选配置涉及使用滤波器, 则必须执行下述设置。	<b>Crossover adjustment</b> If the selected configuration involves the use of filters, you must perform the settings described below.	<b>クロスオーバー機能の調整</b> フィルタを使用する場合は、以下の設定を行ってください。
<b>TIPO DI FILTRO</b>	<b>滤波器类型</b>	<b>FILTER TYPE</b>	<b>フィルタータイプ</b>
<b>A: PASSA ALTO</b> , attivare la sezione " <b>HP X-OVER</b> " agendo sul selettore (13).	<b>A:高通</b> , 使用选择器 (13) 激活 " <b>HP X-OVER</b> " 部分。	<b>A: HIGH PASS</b> , use the selector (13) to activate the " <b>HP X-OVER</b> " section.	<b>A:ハイパス:セクタ(13)を使用し</b> 、"HP X-OVER"セクションを有効にします。
<b>B: PASSA BASSO</b> , attivare la sezione " <b>LP X-OVER</b> " agendo sul selettore (12).	<b>B:低通</b> , 使用选择器 (12) 激活 " <b>LP X-OVER</b> " 部分。	<b>B: LOW PASS</b> , use the selector (12) to activate the " <b>LP X-OVER</b> " section.	<b>B:ローパス:セクタ(12)を使用し</b> 、"LP X-OVER"セクションを有効にします。
<b>C: PASSABANDA</b> , attivare entrambe le sezioni " <b>HP X-OVER</b> " e " <b>LP X-OVER</b> ".	<b>C:带通</b> , 激活 " <b>HP X-OVER</b> " 和 " <b>LP X-OVER</b> " 部分。	<b>C: BANDPASS</b> , activate both the " <b>HP X-OVER</b> " and " <b>LP X-OVER</b> " sections.	<b>C:バンドパス: "HP X-OVER" と"LP X-OVER"セクションの両方を有効にします。</b>
<b>TIPO DI REGOLAZIONE FREQUENZA</b>	<b>频率类型 设置</b>	<b>TYPE OF FREQUENCY SETTING</b>	<b>周波数設定のタイプ</b>
<b>D:Impostare</b> la modalità di lavoro del filtro selezionando (12, 13)	<b>D:通过选择(12, 13)来设置滤波器的工作模式</b>	<b>D:Set the working mode</b> of the filter by selecting (12, 13)	<b>D:(12, 13)を選択して</b> 、フィルタの動作モードを設定します。
<b>REGOLAZIONE FREQUENZA</b>	<b>频率设定</b>	<b>FREQUENCY SETTING</b>	<b>周波数設定</b>
<b>E: impostare</b> la frequenza di funzionamento del filtro tramite regolazione del potenziometro (14, 16)	<b>E:通过调节(14, 16)来选择滤波器的工作频率</b>	<b>E: set the operation frequency</b> of the filter by potentiometer regulation (14, 16)	<b>E:ポテンショメータ調整によって</b> フィルタの動作周波数を設定します (14, 16)

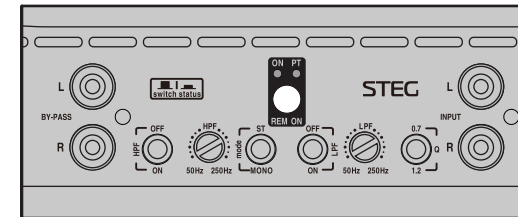
繁體

控制面板

電源/更多功能

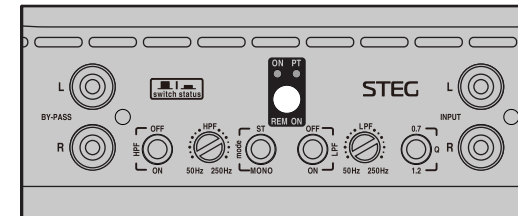
遠程開關  
來自音源的遠程開啓信號的連接。

1  
34



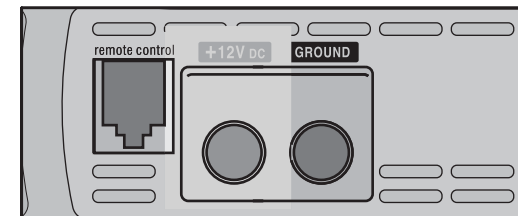
操作狀態  
操作指示燈  
綠色 "開"  
紅色 "PT"

2  
3  
42  
56  
58  
60



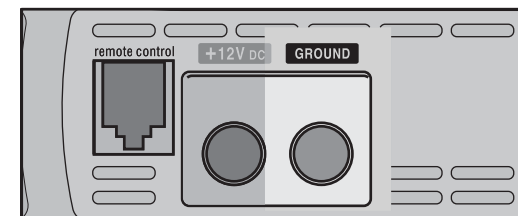
電源正極  
正極連接電源。

4  
34



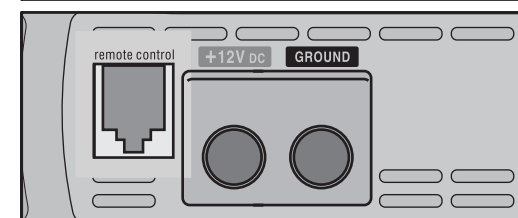
電源負極  
負極連接電源 (接地)。

5  
34



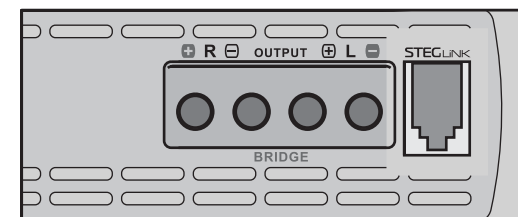
遠程控制插座  
K遠程設備的連接,  
用于遠程監聽功能。

6  
40



STEGLINK插座  
連接集成微處理器和個人  
計算機上安裝的  
MYSTEGMANAGER軟件之間  
的數字通訊的STEGLINK電  
纜。

7  
14  
40



I	中文	GB	J
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	控制面板	<b>CONTROL PANEL</b>	コントロールパネル
<b>Preamplificatore</b>	前置功放	<b>Preamplifier</b>	プリアンプ
<b>INGRESSO RCA SINISTRO</b>	左RCA輸入	<b>LEFT RCA INPUT</b>	左RCA入力
Ingresso Sinistro del segnale Stereofonico proveniente dalla sorgente.	来自音源的立体声信号的左侧输入	Left-Hand Input of the Stereophonic signal originating from the source.	ソースのステレオ信号の左側の入力です。
Quando il selettore (11) è in posizione "MONO", diventa l'ingresso unico.	当选择器 (11) 设置为 "MONO" 时, 它成为唯一的输入。	When selector (11) is set to "MONO", it becomes the only input.	セレクタ (12) が "MONO" に設定されている場合、それが唯一の入力になります

<b>INGRESSO RCA DESTRO</b>	右RCA輸入	<b>RIGHT RCA INPUT</b>	右RCA入力
Ingresso Destro del segnale Stereofonico proveniente dalla sorgente.	来自音源的立体声信号的右侧输入	Right-Hand Input of the Stereophonic signal originating from the source.	ソースのステレオ信号の右側の入力です。

<b>REGOLAZIONE DELLA SENSIBILITA'</b>	灵敏度调整	<b>SENSITIVITY ADJUSTMENT</b>	感度調整
Imposta la sensibilità d'ingresso dell'amplificatore perché si adatti al livello del segnale generato dalla sorgente.	设置功放的输入灵敏度, 使其适应音源产生的信号电平。	Sets the input sensitivity of the amplifier to adapt it to the level of the signal generated by the source.	ソースに生成された信号レベルに適合させるように、アンプの入力感度を設定してください。

<b>SELEZIONE MODO D'INGRESSO STEREO/MONO</b>	立体声	<b>STEREO/MONO INPUT MODE SELECTION</b>	ステレオ/モノ入力
Permette di impostare l'ingresso in modalità Stereofonica "ST" o Monofonica "MONO".	单声道输入模式选择 启用立体声 "ST" 或单声道 "单声道" 模式下的输入设置。	Enables the setting of the input in Stereophonic "ST" or Monophonic "MONO" mode.	モード選択 ステレオ "ST" またはモノフォニック "MONO" モードで入力の設定を有効にします。

繁體

調整和使用

**靈敏度調整**

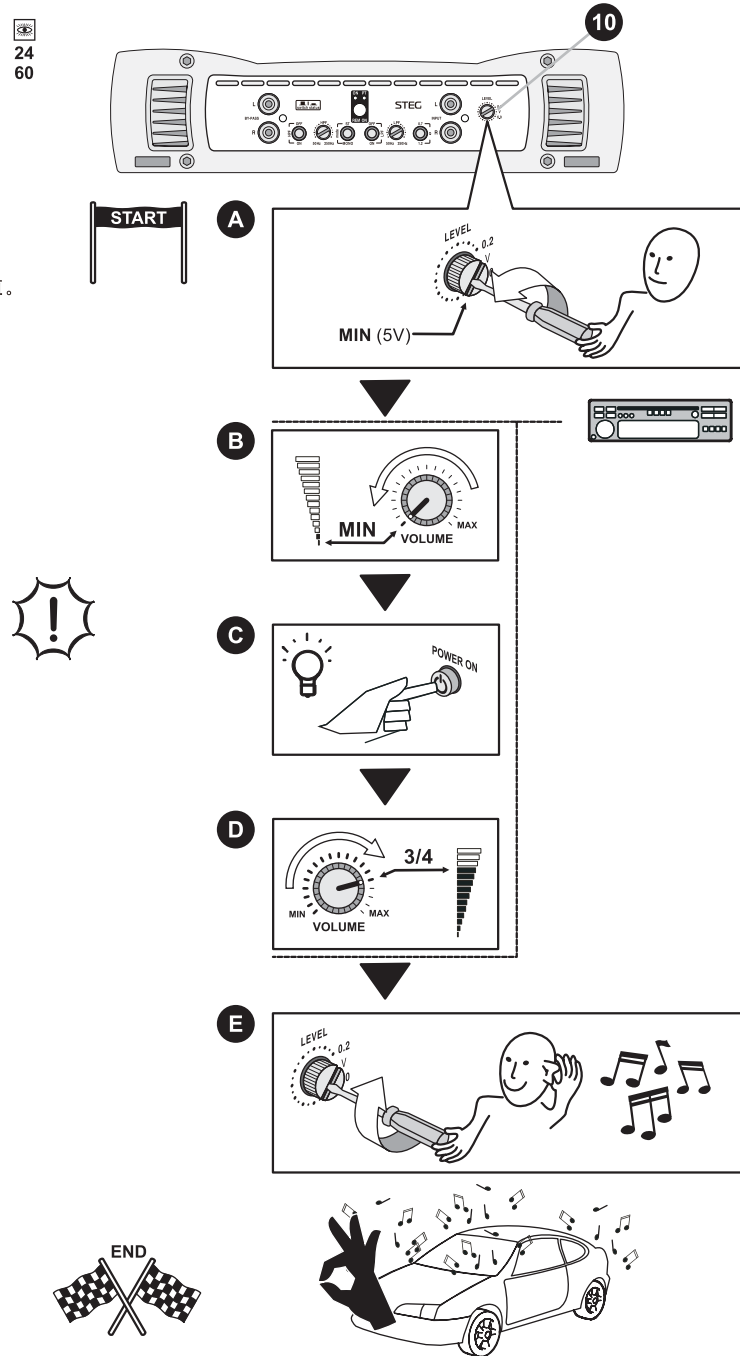
為了消除所有可用的電源, 您必須將功放的靈敏度與音源的輸出電壓相匹配, 其值取決於結構規格和正在播放的錄制電平 (CD, DVD 等)。製造商的指示是指以最大強度 (0dB) 記錄的信號的再現, 然而, 市場上的大部分錄音都沒有達到這個水平。這意味着通常情況下, 音源的輸出電壓低於標稱值。

如需靈敏度設置正確, 請按照以下步驟進行:

- A: 使用平頭螺絲刀將電位器旋轉到靈敏度 (10), 直到達到範圍的最后。
- B: 將音源的音量降至最小。
- C: 打開音源
- D: 將汽車收音機的音量定位到其範圍的3/4。
- E: 順時針轉動靈敏度電位器 (10), 直到聽到聲音失真的第一個迹象。

功放已準備好提供所有功率!

24  
60



I	中文	GB	J
REGOLAZIONI ED UTILIZZO	調整和使用	ADJUSTMENTS AND USE	調整及び使用

**Regolazione sensibilità**

Per avvalersi di tutta la potenza disponibile è necessario adeguare la sensibilità dell'amplificatore alla tensione di uscita della sorgente, il cui valore, dipende sia dalle caratteristiche costruttive sia dal livello della registrazione riprodotta (CD, DVD, ecc.). L'indicazione del costruttore si riferisce alla riproduzione di un segnale inciso alla massima ampiezza (0db), tuttavia, gran parte delle registrazioni in commercio non raggiunge tale livello, ne consegue che, nell'uso comune, la tensione d'uscita della sorgente è inferiore al valore nominale.

**灵敏度调整**

为了消除所有可用的电源, 您必须将功放的灵敏度与音源的输出电压相匹配, 其值取决于结构规格和正在播放的录制电平 (CD, DVD 等)。制造商的指示是指以最大强度 (0dB) 记录的信号的再现; 然而, 市场上的大部分录音都没有达到这个水平。这意味着通常情况下, 音源的输出电压低于标称值。

**Sensitivity adjustment**

In order to harness all the power available, you must match the amplifier's sensitivity to the output voltage of the source, the value of which depends on both the constructional specifications and the level of the recording being played (CD, DVD, etc.). The manufacturer's indications refer to the reproduction of a signal recorded at maximum strength (0db); however, the majority of recordings on the market do not reach this level. This implies that, in general, the output voltage of the source is below the nominal value.

**感度調整**

利用可能なパワーをすべて使用するため、アンプの感度をソースの出力電圧に合わせる必要があります。その値は構造仕様と再生されるレコードのレベル (CD、DVD など) の両方に依存します。しかし、メーカーの指示は最大強度 (0db) で記録された信号の再生を指し、市販のレコードの大半はこのレベルに達していませんので、ソースの出力電圧が一般的に公称値よりも低いです。

Per regolare correttamente la sensibilità è necessario seguire la procedura descritta in seguito:

如需灵敏度设置正确, 请按照以下步骤进行:

To set the sensitivity correctly, follow the procedure described below:

以下の手順に従って、感度を調整してください:

**A:** Con un cacciavite a taglio, ruotare in senso antiorario il potenziometro della sensibilità (10), fino alla fine della corsa.

**A:** 使用平头螺丝刀将电位器旋转到灵敏度 (10), 直到达到范围的最后。

**A:** Using a flat-tip screwdriver, turn the potentiometers anti-clockwise for the sensitivity (10), until you reach the end of the range.

**A:** マイナスドライバーを使用して、ポテンショメータを感度 (10)まで反時計回りに本体を回すときは、範囲の終わりに達します。

**B:** Abbassare al minimo il volume della Sorgente.

**B:** 将音源的音量降至最小。

**B:** Turn the volume of the Source down to the minimum.

**B:** ソースの音量を最小にします。

**C:** Accendere la Sorgente.

**C:** 打开音源

**C:** Turn on the Source.

**C:** ソースをオンにします。

**D:** Posizionare il volume dell'autoradio a 3/4 della sua corsa.

**D:** 将汽车收音机的音量定位到其范围的3/4。

**D:** Position the car radio volume to 3/4 of its range.

**D:** カーラジオの音量をその範囲の3/4に設定します。

**E:** Ruotare in senso orario il potenziometro della sensibilità (10) fino ad avvertire i primi cenni di distorsione sul suono.

**E:** 顺时针转动灵敏度电位器 (10), 直到听到声音失真的第一个迹象。

**E:** Turn the sensitivity potentiometer (10) clockwise until you hear the first signs of sound distortion.

**E:** 感度電位差計 (10)を時計回りに回して、最初の歪みが聞こえるようにします。

L'amplificatore è pronto ad erogare tutta la potenza!

功放已准备好提供所有功率!

The amplifier is ready to supply all the power!

アンプはすべての電源を供給する準備が用意しております!

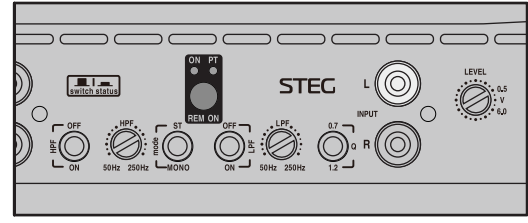
繁體
控制面板

**前置功放**

左RCA輸入  
來自音源的立體聲信號的左側輸入

8  
36  
40  
50  
52

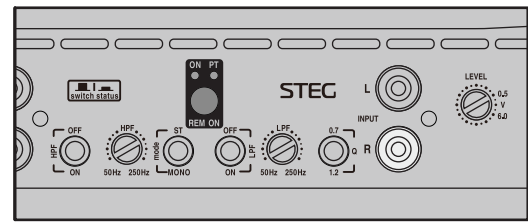
當選擇器 (11) 設置為 "MONO" 時, 它成為唯一的輸入。



**右RCA輸入**

來自音源的立體聲信號的右側輸入

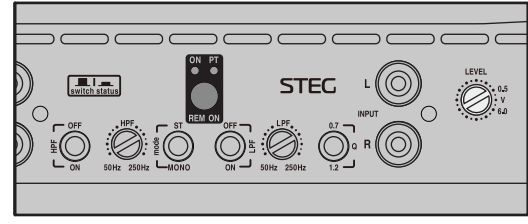
9  
36  
50  
52



**靈敏度調整**

設置功放的輸入靈敏度, 使其適應音源產生的信號電平。

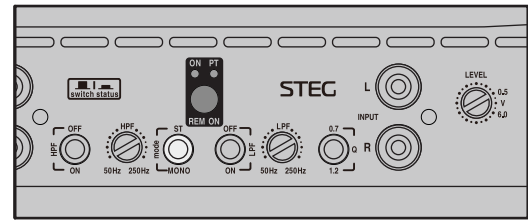
10  
44  
60



**立體聲**

單聲道輸入模式選擇  
啓用立體聲 "ST" 或單聲道 "單聲道" 模式下的輸入設置。

11  
36  
40  
48  
50  
52



I	中文	GB	J
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	控制面板	<b>CONTROL PANEL</b>	制御盤
<b>Filtri crossover</b>	分频器	<b>Crossovers</b>	クロスオーバー
<b>ATTIVAZIONE / DISATTIVAZIONE DEL FILTRO</b>	滤波器开/关 启用或禁用高通 “ <b>LP X-OVER</b> ”	<b>FILTER ON/OFF</b>	フィルタON/OFF
Inserisce o esclude l'azione del filtro crossover PASSA BASSO “ <b>LP X-OVER</b> ”.	分频滤波器的动作。	Enables or disables the action of the HIGH PASS “ <b>LP X-OVER</b> ” crossover filter.	ハイパス“ <b>LP X-OVER</b> ”クロスオーバーフィルターの動作を有効または無効にします。

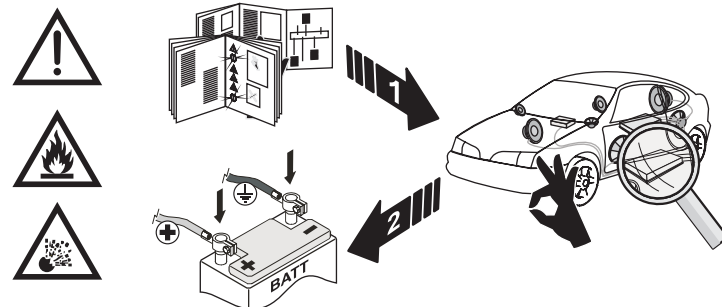
<b>SELEZIONE DEL MODO DI REGOLAZIONE FREQUENZA</b>	选择频率调节模式 您可以选择用于调节低通 “ <b>LP X-OVER</b> ” 滤波器的 截止频率的设备：	<b>SELECTING THE FREQUENCY REGULATION MODE</b>	周波数調整モードの選択 ローパス“ <b>LP X-OVER</b> ”フ ィルタの周波数カットオフを 調整する場合は、以下のデ バイスが利用できます：
Imposta il dispositivo con cui regolare la frequenza di taglio del filtro PASSA BASSO “ <b>LP X-OVER</b> ” tra:		You can select the device with which to regulate the frequency cut-off of the LOW PASS “ <b>LP X-OVER</b> ” filter:	

Impostare la frequenza passa-basso (LPF) 50-250Hz	设置功放的低通频率 (LPF) 50-250Hz	Set the low-pass frequency (LPF) 50-250Hz	ローパス周波数 (LPF) を50～250Hzに設定
---	--------------------------	---	----------------------------

**繁體**

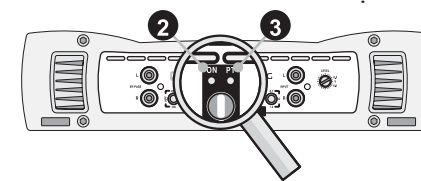
**調整和使用**

**第一次使用**  
在將端子連接到電池之前，請確保所有連接都已按照指南進行相關文件進行連接。設置音量到最小並開啟音源。



**指示燈**  
綠色：“ON” (2) 和紅色  
“PT” (3) 指示燈的組合  
表示操作狀態：

22  
56  
58  
60



**A 關閉**  
**B 打開**  
正常運行狀態。

**C 過熱**  
由於過熱而導致靜音 (T > 90°C)。  
一旦溫度回到低於 70°C，  
功放就會恢復。

**D 輸出短路**  
由於輸出短路或不可接受而導  
致的靜音低阻抗載荷。隨著恢  
復正常輸出條件，功放將恢復  
正常運行。

**E GND 接地故障**  
由於 GND 電路異常而導致的靜音。  
一旦 GND 電路恢復正常，功放  
將恢復狀態。

**F 電源異常**  
由於電源電壓不正確導致，功  
放將在電壓返回範圍 (10-16  
Vdc) 之後立即恢復狀態。  
有必要關閉/開啟系統電源

	ON	PT
<b>A</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>B</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>C</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>D</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>E</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>F</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>G</b>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>

	<input type="radio"/>	
ACCESO ON ALLUMÉ EINGESCHALTE ENCENDIDO	SPENTO OFF ÉTEINT AUSGESCHALTET APAGADO	LAMPEGGIANTE BLINK CLIGNOTANT BLINKEND PARPADEANTE

**G 主要故障**  
嚴重故障，不可恢復狀態。



I	中文	GB	J
<b>REGOLAZIONI ED UTILIZZO</b>	<b>調整和使用</b>	<b>ADJUSTMENTS AND USE</b>	<b>調整及び使用</b>
<b>Primo utilizzo</b> PRIMA DI COLLEGARE I MORSETTI ALLA BATTERIA, ACCERTARSI CHE OGNI COLLEGAMENTO SIA STATO ESEGUITO IN ACCORDO CON I MANUALI D'USO E CON LA RELATIVA DOCUMENTAZIONE DEI DISPOSITIVI COLLEGATI ALL'AMPLIFICATORE. RIDURRE IL VOLUME AL MINIMO ED ACCENDERE LA SORGENTE.	<b>第一次使用</b> 在将端子连接到电池之前, 请确保所有连接都已按照指南进行连接。设置音量到最小并开启音源。	<b>First usage</b> BEFORE CONNECTING THE TERMINALS TO THE BATTERY, MAKE SURE THAT ALL CONNECTIONS HAVE BEEN MADE IN ACCORDANCE WITH THE GUIDES AND WITH THE RELEVANT DOCUMENTATION FOR THE DEVICES CONNECTED TO THE AMPLIFIER. SET VOLUME TO MINIMUM AND SWITCH-ON THE SOURCE.	<b>最初の使用</b> バッテリーに端子を接続する前に、すべての接続がガイドおよびドキュメント(アンプに接続されているディスクに関連する)に従うことを確認してください。音量を最小にしてソースを切り替えます。

Spie di funzionamento	指示灯	Indicator LEDs	インジケータ LED
La combinazione delle spie Verde "ON" (2) e Rossa "PT" (3) indicano lo stato operativo:	绿色 "ON" (2) 和红色 "PT" (3) 指示灯的组合表示操作状态:	The combinations of the green "ON" (2) and red "PT" (3) warning lights indicate the operative status:	緑 "ON" (2) と赤 "PT" (3) 警告灯の組み合わせは、以下の動作状態を示します:

<b>A Spento</b> <b>B Acceso</b> Funzionamento normale.	<b>A 关闭</b> <b>B 打开</b> 正常运行状态。	<b>A Off</b> <b>B On</b> Normal operation status.	<b>A Off</b> <b>B On</b> 通常の動作状態です。
--	---------------------------------------	---	---

<b>C Surrisaldamento</b> Muting provocato dal riscaldamento eccessivo (T > 90°C). L'amplificatore torna a funzionare se la temperatura scende sotto i 70 °C.	<b>C 过热</b> 由于过热而导致静音 (T > 90°C)。一旦温度回到低于70°C, 功放就会恢复。	<b>C Overheating</b> Muting enforced due to overheating (T > 90°C). The amplifier will resume as soon as the temperature returns below 70 °C.	<b>C 過熱</b> 過熱(T > 90°C)によりミュートが強制されます。温度が70°Cを下回ると、アンプが再開します。
---	---	--	---

<b>D Cortocircuito in uscita</b> Muting provocato da un cortocircuito in uscita o dall'applicazione di un carico con impedenza inferiore a quella tollerata. L'amplificatore torna a funzionare appena le condizioni in uscita si normalizzano.	<b>D 输出短路</b> 由于输出短路或不可接受而导致的静音低阻抗载荷。随着恢复正常输出条件, 功放将恢复正常运行。	<b>D Output short circuit</b> Muting enforced due to an output short-circuit or unacceptable low impedance load. The amplifier will resume correct operation as soon as normal output conditions are restored.	<b>D 出力短路</b> 出力短路または容認できない低インピーダンス負荷により、ミュートが強制されます。通常の出力条件に復すと、アンプは正しいオペレーションで再開します。
--	--	---	---

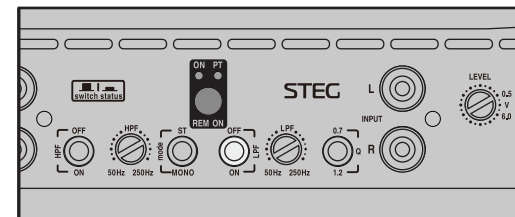
<b>E Anomalia di massa</b> Muting dovuto ad irregolarità nel circuito di massa GND. L'amplificatore torna a funzionare appena il circuito di massa si normalizza.	<b>E GND接地故障</b> 由于GND电路异常而导致的静音。一旦GND电路恢复正常, 功放将恢复状态。	<b>E GND ground fault</b> Muting enforced due to a GND circuit anomaly. The amplifier will resume status as soon as the GND circuit returns to normal.	<b>E GND地絡</b> GND回路の異常によりミュートが強制されます。GND回路が通常に戻ると、アンプは再開します。
--	---	---	--

<b>F Anomalia alimentazione</b> Spegnimento dovuto alla inidoneità della tensione di alimentazione. L'amplificatore torna a funzionare quando la tensione rientra nei limiti (10÷16 Vdc). E' necessario spegnere e riaccendere il sistema.	<b>F 电源异常</b> 由于电源电压不正确导致, 功放将在电压返回范围(10-16 Vdc)之后立即恢复状态。有必要关闭/开启系统电源。	<b>F Power supply anomaly</b> Power-down due to incorrect supply voltage. The amplifier will resume status as soon as the voltage returns within the range (10÷16 Vdc). It is necessary to power off/on the system.	<b>F 電源異常</b> 誤った電源電圧によるパワーダウンです。電圧が範囲(10 ÷ 16 Vdc)に戻ると、アンプは再開します。システムの電源をOff/onする必要があります。
---	---	--	---

<b>G Avaria</b> Grave avaria, condizione non ripristinabile.	<b>G 主要故障</b> 严重故障, 不可恢复状态。	<b>G Main fault</b> Serious malfunction, non-recoverable condition.	<b>G メイン・フォールト</b> 重大な故障で、回復不可能な状態です。
---	--------------------------------	--	--

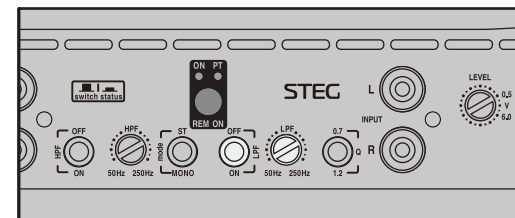
繁體
<b>控制面板</b>
<b>分頻器</b>
濾波器開/關
啓用或禁用高通
"LP X-OVER"
分頻濾波器的動作。

12

46  
50  
52

<b>頻率調節模式</b>
您可以調節低通
"LP X-OVER" 濾波器的
截止頻率:

13

46  
52

設置功放的低通頻率  
(LPF) 50-250Hz

I	中文	GB	J
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	控制面板	<b>CONTROL PANEL</b>	制御盤
<b>Filtri crossover</b>	分頻器	<b>Crossovers</b>	クロスオーバー
<b>ATTIVAZIONE / DISATTIVAZIONE DEL FILTRO</b>	滤波器开/关 启用或禁用高通 “HP X-OVER”	<b>FILTER ON/OFF</b> Enables or disables the action of the HIGH PASS “HP X-OVER” crossover filter.	フィルタON/OFF ハイパス“HP X-OVER”ク ロスオーバーフィルターの 動作を有効または無効にし ます。
Inserisce o esclude l'azione del filtro crossover PASSA ALTO “HP X-OVER”.	分频滤波器的动作。		

**SELEZIONE DEL MODO  
DI REGOLAZIONE  
FREQUENZA**

Imposta il dispositivo con  
cui regolare la frequenza  
di taglio del filtro PASSA  
ALTO “HP X-OVER” tra:

选择频率调节模式  
您可以选择用于调节高通  
“HP X-OVER” 滤波器的  
截止频率的设备：

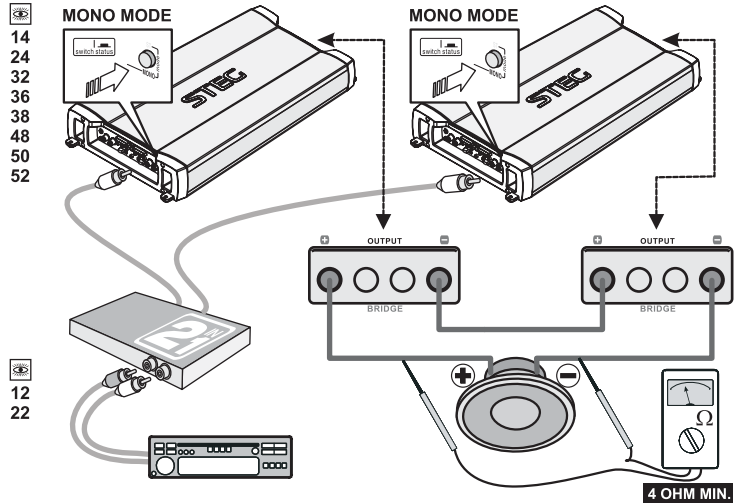
**SELECTING THE  
FREQUENCY  
REGULATION MODE**

You can select the device  
with which to regulate the  
frequency cut-off of the  
HIGH PASS “HP X-  
OVER”:

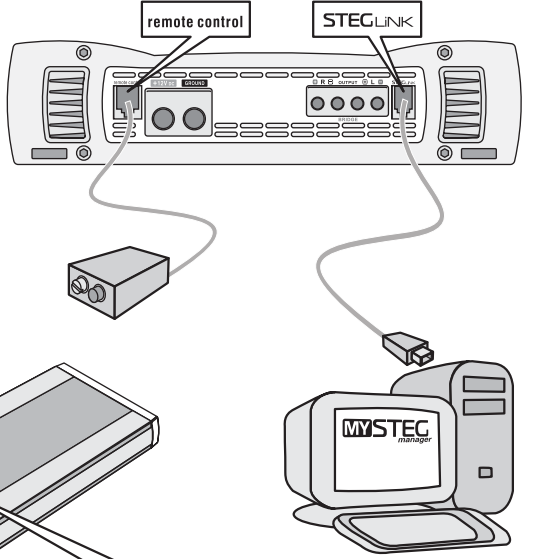
周波数調整モードの選択  
ローパス“HP X-OVER”フ  
ィルタの周波数カットオフを  
調整する場合は、以下のデ  
バイスが利用できます：

**繁體**  
**連接**

**串聯電源**  
將信號從源連接到串聯電源  
模塊。  
將模塊輸出連接到功放的  
RCA輸入 (8) (配置為  
“MONO” 輸入模式 (11) ,  
有關如何執行輸出連接的詳  
細信息，請參見圖 (19) 。

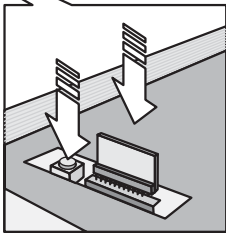


**遙控**  
取下功放底部的保護膜，並  
進入用於插入K遙控卡附件  
的20pin連接器。按附近的  
選擇器激活遙控功能。密  
封通道。將K遙控調節器電  
纜連接到“遠程控制”插  
頭 (6) 。



**STEG鏈接/MYSTEGMANAGER**  
將PC接口卡連接到安裝有  
MYSTEG MANAGER軟件的計  
算機。將STEGLINK電纜連  
接到 (7) “STEG鏈接” 連  
接器和接口。打開電腦，  
運行程序，並使用各種菜  
單來控制功放。要從同一  
臺計算機控制多臺功放，必  
須使用STEG HUB附件。

每個包裝包含有關相關配件  
的安裝和使用的完整說明



I	中文	GB	J
<b>COLLEGAMENTI</b>	<b>连接</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>接続</b>
<b>SERIALPOWER</b>	<b>串联电源</b>	<b>SERIALPOWER</b>	<b>直列電源</b>
Collegare il segnale proveniente dalla sorgente all'ingresso del modulo SERIALPOWER, collegarne le uscite agli ingressi RCA (8) degli amplificatori configurati in modo d'ingresso "MONO" (11). Effettuare il collegamento delle uscite (19) come da figura.	将信号从源连接到串联电源模块。将模块输出连接到功放的RCA输入(8)(配置为"MONO"输入模式(11),有关如何执行输出连接的详细信息,请参见图(19)。	Connect the signal from the source to the SERIALPOWER module. Connect the module outputs to the RCA inputs (8) of the amplifiers (configured in "MONO" input mode (11)). Refer to the diagram for details of how to perform the output connection (19).	ソースからの信号をSERIAL POWERモジュールに接続し、モジュール出力をアンプのRCA入力(8)に接続してください。("MONO"入力モード(11)で設定します)。また、出力接続(19)の実行方法の詳細については、図を参照してください。

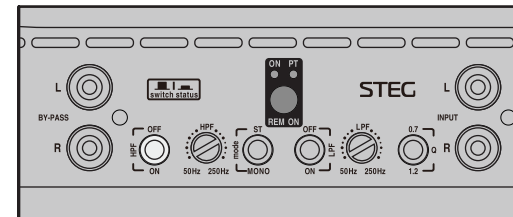
<b>Controllo remoto</b>	<b>遥控</b>	<b>Remote control</b>	<b>リモートコントロール</b>
Rimuovere la pellicola protettiva sul fondo dell'amplificatore ed accedere al connettore 20 poli su cui innestare la scheda Kremote accessoria. Attivare la funzione di controllo remoto premendo il vicino selettore. Sigillare l'accesso. Collegare il cavo del regolatore Kremote alla spina (6) "REMOTE CONTROL".	取下功放底部的保护膜,并进入用于插入K遥控卡附件的20pin连接器。按附近的选择器激活遥控功能。密封通道。将K遥控调节器电缆连接到"远程控制"插头(6)。	Remove the protective film at the base of the amplifier and access the 20 pin connector used for plugging in the Kremote card accessory. Press the nearby selector to activate the remote control function. Seal access. Attach the Kremote regulator cable to the "REMOTE CONTROL" plug (6).	アンプのベースにある保護フィルムを取り外し、Kremoteカードアクセサリに差し込んで使用する20ピンコネクタにアクセスしてください。近くのセレクターを押して、リモコン機能を有効にします。アクセスを封鎖し、Kremoteレギュレータケーブルを"REMOTE CONTROL"プラグ(6)に接続してください。

<b>STEGLINK/MYSTEGMANAGER</b>	<b>STEG链接/ MYSTEGMANAGER</b>	<b>STEGLINK/MYSTEGMANAGER</b>	<b>STEGLINK/MYSTEGMANAGER</b>
Connettere la scheda interfaccia PC al Computer in cui si è installato il software MYSTEG MANAGER. Collegare il cavo STEGLINK al connettore (7) "STEGLINK" ed all'interfaccia. Accendere il PC, attivare il programma ed accedere alla gestione dell'amplificatore dai vari menù. Per controllare più amplificatori dallo stesso Computer, è necessario utilizzare l'accessorio STEG HUB.	将PC接口卡连接到安装有MYSTEG MANAGER软件的计算机。将STEGLINK电缆连接到(7)"STEG链接"连接器和接口。打开电脑,运行程序,并使用各种菜单来控制功放。要从同一台计算机控制多台功放,必须使用STEG HUB附件。	Connect the PC interface card to the computer on which the MYSTEG MANAGER software is installed. Attach the STEGLINK cable to the (7) "STEGLINK" connector and the interface. Turn on the PC, run the program and use the various menus to control the amplifier. To control more than one amplifier from the same computer, you must use the STEG HUB accessory.	MYSTEG MANAGERソフトウェアがインストールされているコンピュータにPCインタフェースカードを接続し、STEGLINKケーブルを(7)"STEGLINK"コネクタとインターフェイスに接続します。パソコンの電源を入れ、プログラムを実行し、さまざまなメニューを介してアンプを制御します。同じコンピュータから複数のアンプを制御するには、STEG HUBアクセサリを使用する必要があります。

<b>Le istruzioni dettagliate relative all'istallazione ed all'uso degli accessori, sono presenti nelle rispettive confezioni.</b>	每个包装包含有关相关配件的安装和使用的完整说明	<b>Each package contains full instructions regarding installation and use of the relative accessory.</b>	各パッケージには、関連アクセサリのインストールと使用に関する指示が含まれています。
---	-------------------------	--	---

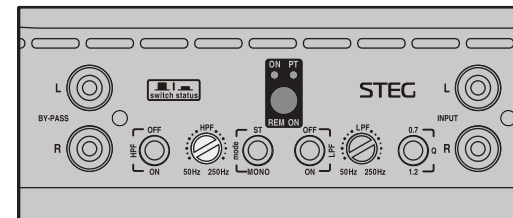
繁體
<b>控制面板</b>
<b>分頻器</b>
濾波器開/關閉 啓用或禁用高通 "HP X-OVER" 分頻濾波器的動作。

16  
46  
50  
52



選擇頻率調節模式  
您可以選擇用于調節高通  
"HP X-OVER" 濾波器的  
頻率截止的設備：

16  
46  
50  
52



I	中文	GB	J
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	控制面板	<b>CONTROL PANEL</b>	制御盤
<b>Filtri crossover</b>	分頻器	<b>Crossovers</b>	クロスオーバー
<b>IMPOSTAZIONE DEL FATTORE "Q" DEL FILTRO</b>	滤波器“Q”因素设置	<b>FILTER "Q" FACTOR SETTING</b>	フィルター“Q”ファクターの設定
Regola il valore "Q" del filtro PASSA ALTO "HP X-OVER" tra i valori 0.7 e 1.2.	您可以將高通“HP X-OVER”的“Q”系数设置为0.7到1.2之間。	You can set the "Q" factor for the HIGH PASS "HP X-OVER" filter to between 0.7 and 1.2.	ハイパス「HP X-OVER」フィルターの“Q”ファクターを0.7~1.2に設定できます。ポジション1.2は、

Filtro PASSA-ALTO "HP X-OVER" e filtro PASSA-BASSO "LP X-OVER" sono ATTIVAZIONE / DISATTIVAZIONE

"HP X-OVER" (13) "ON" + "LP X-OVER" (12) "ON"

高通“HP X-OVER”和低音“LP X-OVER”滤波器分别为打开或终止

"HP X-OVER" (13) "ON" + "LP X-OVER" (12) "ON"

HIGH PASS "HP X-OVER" and LOW PASS "LP X-OVER" filters are enable and disable

"HP X-OVER" (13) "ON" + "LP X-OVER" (12) "ON"

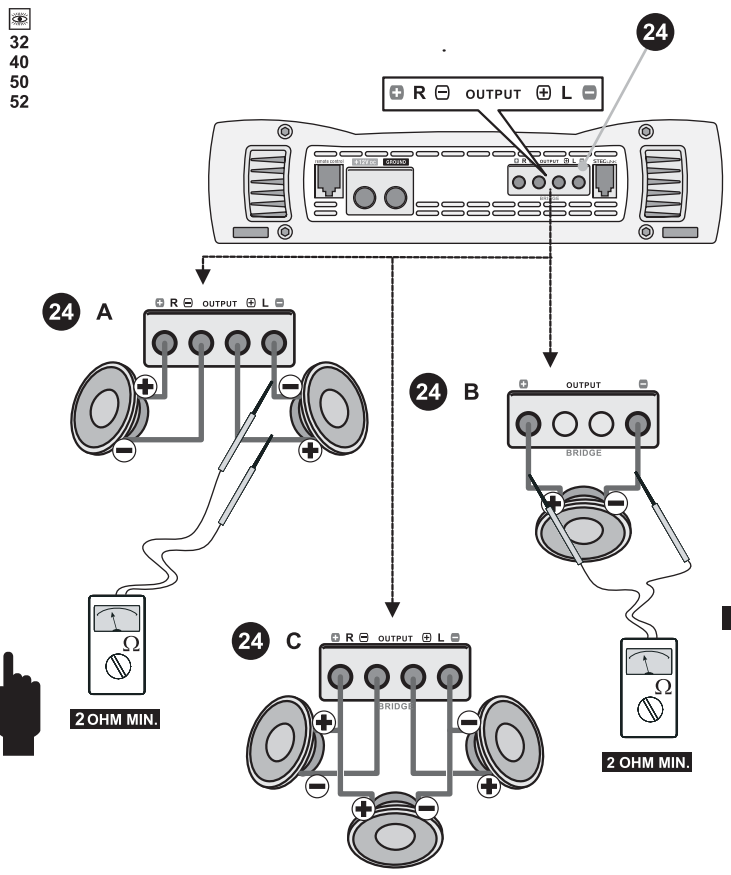
ハイパス「HP X-OVER」およびローパス「LP X-OVER」フィルタが有効または無効になります

"HP X-OVER" (13) "ON" + "LP X-OVER" (12) "ON"

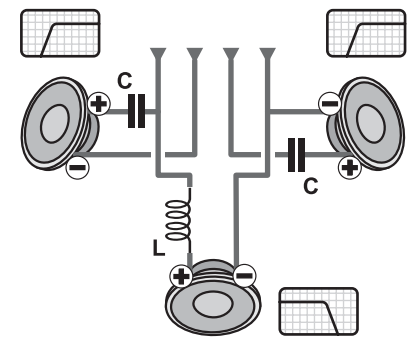
繁體
<b>連接</b>
<b>輸出</b>
連接揚聲器系統
根據您的配置需要將揚聲器系統連接到電源端子(19), 執行以下連接:

- A: 立體聲**  
揚聲器以立體聲模式連接, 在右聲道和左聲道上連接。
- B: 橋接單聲道**  
揚聲器以單聲道模式連接, 從兩個聲道中獲取“橋接”信號。
- C: 三聲道**  
揚聲器連接在單聲道和立體聲模式。

**輸出負載阻抗**  
只要總體阻抗在立體聲配置中不低於2歐姆或在橋接單聲道配置中不低於4歐姆, 則可以連接由多個揚聲器組成的系統。在三聲道模式下, 立體聲和單聲道系統的總體阻抗不應小於2歐姆



**無源濾波器**  
通常, 使用安裝有電容器和電感器的無源濾波器進行音頻使用來優化各種揚聲器的響應是必要的。與其相對的是一個表格, 可幫助您識別所需組件的值。L為電感器, C為電容器。



CUT F Hz	2 ohm		4 ohm	
	LmH	CµF	L mH	CµF
80	4.1	1000	8.2	500
100	3.1	800	6.2	400
130	2.4	600	4.7	300
200	1.6	400	3.3	200
260	1.2	300	2.4	150
400	.8	200	1.6	100
600	.5	136	1.0	68
800	.41	100	.82	50
1000	.31	78	.62	39
1200	.25	66	.51	33
1800	.16	44	.33	22
4000	.08	20	.16	10
6000	.051	14	.10	6.8
9000	.034	9.5	.068	4.7
12000	.025	6.6	.051	3.3

I	中文	GB	J
<b>COLLEGAMENTI</b>	<b>连接</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>接続</b>
<b>Uscita</b>	<b>输出</b>	<b>Output</b>	<b>出力</b>
<b>COLLEGAMENTO DEL SISTEMA</b>	连接扬声器系统	<b>CONNECTING THE SPEAKER SYSTEM</b>	スピーカーシステムの接続
<b>ALTOPARLANTI</b>	根据您的配置需要将扬声器系统连接到电源端子 (19)	Connect the speaker system to the power terminal (19). Depending on your configuration needs, perform the connection as follows:	スピーカーシステムを電源端子 (19) に接続します。必要に応じて、次のように接続を行ってください:
Collegare alla morsettiera (19) il sistema di altoparlanti, in base alle necessità di configurazione, effettuare la connessione nei modi:	执行以下连接:		
<b>A: STEREO</b>	<b>A: 立体声</b>	<b>A: STEREO</b>	<b>A:ステレオ</b>
Altoparlanti collegati in modo Stereofonico, sul canale destro e sul canale sinistro.	扬声器以立体声模式连接, 在右声道和左声道上连接。	Loudspeakers connected in Stereophonic mode, on the right channel and on the left channel.	スピーカーはステレオフォニックモードで、右チャンネルと左チャンネルに接続されています。
<b>B: MONO A PONTE</b>	<b>B: 桥接单声道</b>	<b>B: BRIDGED MONO</b>	<b>B:ブリッジド・モノ</b>
Altoparlanti collegati in modo Monofonico prelevando il segnale "A ponte" su entrambi i canali.	扬声器以单声道模式连接, 从两个声道中获取“桥接”信号。	Loudspeakers connected in Monophonic mode taking the "bridged" signal from both channels.	スピーカーはモノフォニックモードで接続され、両方のチャンネルから"bridged"信号を受け取ります。
<b>C: TRIMODE</b>	<b>C: 三声道</b>	<b>C: TRIMODE</b>	<b>C:トリモード</b>
Altoparlanti collegati sia in modo Monofonico che Stereofonico.	扬声器连接在单声道和立体声模式。	Loudspeakers connected in both Monophonic and Stereophonic mode.	スピーカーはモノラルモードとステレオモードの両方で接続されています。
<b>Impedenza carico in uscita</b>	<b>输出负载阻抗</b>	<b>Output load impedance</b>	<b>出力負荷インピーダンス</b>
E' possibile collegare sistemi composti da più altoparlanti, purché l'impedenza complessiva non sia inferiore a <b>2 Ohm</b> in configurazione Stereofonica o a <b>4 Ohm</b> in configurazione Mono a ponte. Nella modalità Trimode, le impedenze complessive sia dei sistemi Stereofonico che Monofonico non devono essere inferiori a <b>2 Ohm</b> .	只要总体阻抗在立体声配置中不低于2欧姆或在桥接单声道配置中不低于4欧姆, 则可以连接由多个扬声器组成的系统。在三声道模式下, 立体声和单声道系统的总体阻抗不应小于2欧姆	Systems composed of several loudspeakers can be connected, as long as the overall impedance is not less than <b>2 Ohm</b> in Stereo configuration or <b>4 Ohm</b> in bridge Mono configuration. In Trimode mode, the overall impedances of both the Stereo and Mono systems should not be less than <b>2 Ohm</b> .	ステレオ構成で <b>2Ω</b> 以上、またはブリッジモノ構成で <b>4Ω</b> 以上であれば、複数のスピーカーで構成されるシステムを接続することができます。TRIMODEでは、ステレオとモノのシステムのインピーダンスが全体的にせめて <b>2Ω</b> を必要とします。
<b>Filtri passivi</b>	<b>无源滤波器</b>	<b>Passive filters</b>	<b>受動フィルタ</b>
Di norma, è necessario ottimizzare la risposta dei vari altoparlanti adoperando Filtri Passivi realizzati con Condensatori ed Induttori per uso audio. A fianco è riportata una tabella utile ad individuare i valori dei componenti necessari: <b>L</b> per gli Induttori <b>C</b> per i condensatori.	通常, 使用安装有电容器和电感器的无源滤波器进行音频使用来优化各种扬声器的响应是必要的。与其相对的是一个表格, 可帮助您识别所需组件的值。L为电感器, C为电容器。	Normally, is necessary to optimise the response of the various loudspeakers, using Passive Filters fitted with Capacitors and Inductors for audio use. Opposite is a table to help you identify the values of the components required: <b>L</b> for Inductors and <b>C</b> for Capacitors.	通常、オーディオ用のコンデンサとインダクタを備えた受動フィルタを使用して、さまざまなスピーカーの応答を最適化する必要があります。裏面は、必要なコンポーネントの値を特定するための表です。Lはインダクタ、Cはコンデンサです。

**繁體**

**控制面板**

**分頻器**

**濾波器“Q”因素**

**設置**

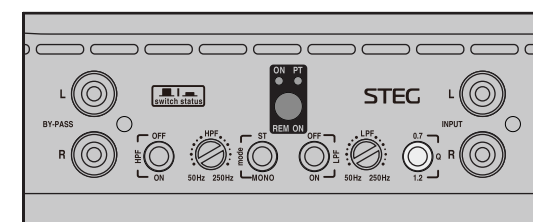
您可以將高通“**HP X-OVER**”

的“Q”系數設置為0.7到

1, 2之間。

15

48



高通“**HP X-OVER**”和低音

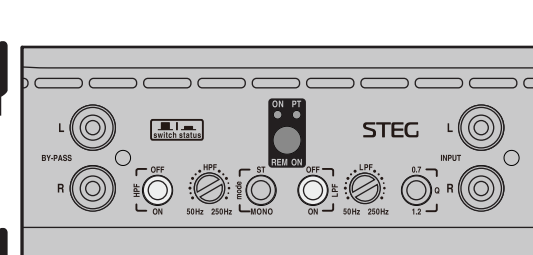
“**LP X-OVER**”濾波器分別

為打開或終止

“**HP X-OVER**” (13) “ON”

+

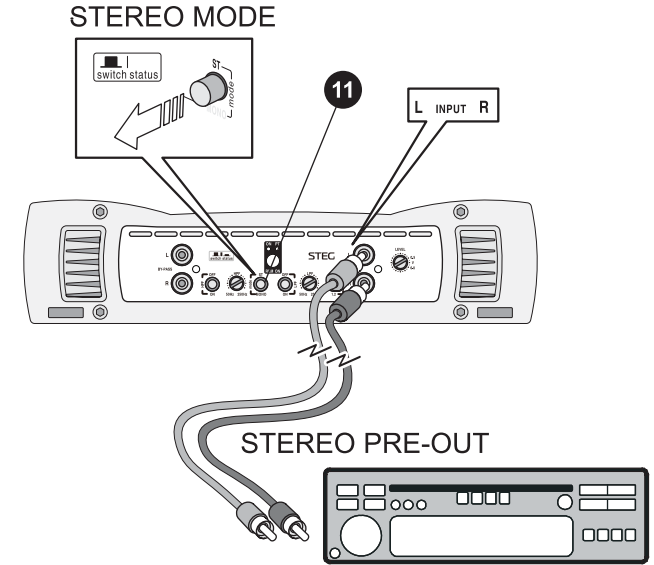
“**LP X-OVER**” (12) “ON”



I	中文	GB	J
<b>PANNELLO DI CONTROLLO</b>	控制面板	<b>CONTROL PANEL</b>	制御盤
<b>Uscite</b>	輸出	<b>Outputs</b>	出力
<b>RCA DI USCITA SEGNALE BY-PASS</b> Collegandosi ai jack RCA "BY-PASS" è possibile prelevare lo stesso segnale Stereofonico Destro (17) e Sinistro (18) presente agli ingressi (8) e (9), per pilotare altri amplificatori collegati allo stesso sistema audio.	RCA输出旁路信号 通过连接10个RCA“旁路”插孔，您可以捕获输入(8)和(9)上存在的右立体声(17)和左立体声(18)信号。以这种方式，可以将10个驱动连接到同一个音频系统的其他功放。	<b>RCA OUTPUT BY-PASS SIGNAL</b> By connecting to the RCA "BY-PASS" jack, you can capture the Right Stereophonic (17) and Left Stereophonic (18) signals present at inputs (8) and (9). In this way, it is possible to drive other amplifiers linked to the same audio system.	RCA出力バイパス信号 RCAの“BY-PASS”ジャックに接続すると、入力(8)と(9)にある右ステレオフォニック(17)と左ステレオ(18)信号を取り込むことができます。この方法では、同じオーディオシステムにリンクされた他のアンプを駆動できます。
<b>USCITA ALTOPARLANTI</b> Connettore delle uscite di potenza a cui collegare il sistema di altoparlanti.	扬声器输出 扬声器必须连接到功率输出端。	<b>SPEAKER OUTPUT</b> The connector for the power outputs to which the speaker system must be connected.	スピーカー出力 スピーカーシステムを接続するために必要な電源出力用のコネクタです。
<b>ALTOPARLANTI DI SINISTRA</b> Collegamento degli altoparlanti di Sinistra in configurazione Stereofonica.	左扬声器 立体声配置中连接左扬声器	<b>LEFT SPEAKERS</b> Connection of the Left-hand loudspeakers in Stereophonic configuration.	左のスピーカー ステレオ構成における左手のスピーカーの接続です。
<b>ALTOPARLANTI DI DESTRA</b> Collegamento degli altoparlanti di Destra in configurazione Stereofonica.	右扬声器 在立体声配置中连接右扬声器。	<b>RIGHT SPEAKERS</b> Connection of the Right-hand loudspeakers in Stereophonic configuration.	右のスピーカー ステレオ構成における右手のスピーカーの接続です。
<b>ALTOPARLANTI MONO A PONTE</b> Collegamento degli altoparlanti in configurazione Monofonica a ponte.	桥接单声道扬声器 扬声器在单声道桥接配置中的连接。	<b>BRIDGED MONO SPEAKERS</b> Connection of the loudspeakers in monophonic bridged configuration.	ブリッジド・モノスピーカー モノフオンブリッジ構成におけるスピーカーの接続です。

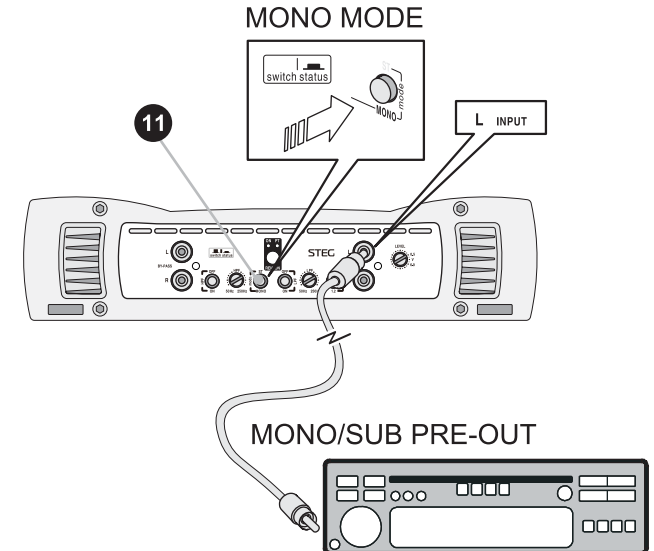
繁體
<b>連接</b>
<b>輸入</b>
<b>連接立體聲信號</b> 將合適的音頻信號傳輸電纜連接到功放的RCA連接器(8)和(9)。從音源或聲音處理設備的預放大立體聲輸出中獲取信號。檢查輸入模式選擇器(11)是否處於“ST”位置。

24  
40  
48  
50  
52



<b>連接單聲道信號</b> 將合適的音頻信號傳輸電纜連接到功放的RCA連接器(8)從音源或聲音處理設備的預放大單聲道輸出(通常路由到超低音揚聲器)中獲取信號。檢查輸入模式選擇器(11)是否處於“MONO”位置。
---

24  
40  
48  
50  
52



I	中文	GB	J
<b>COLLEGAMENTI</b>	<b>连接</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>接続</b>
<b>Entrata</b>	<b>输入</b>	<b>Input</b>	<b>入力</b>
<b>COLLEGAMENTO SEGNALE STEREOFONICO</b> Collegare ai connettori RCA (8) Sinistro e (9) Destro dell'amplificatore, un cavo adatto al trasferimento di segnale audio. Prelevare il segnale dall'uscita preamplificata Stereofonica della sorgente o del dispositivo di processo del suono. Verificare che il selettore del modo di ingresso (11) sia in posizione "ST"	<b>连接立体声信号</b> 将合适的音频信号传输电缆连接到功放的RCA连接器 (8) 和 (9)。从音源或声音处理设备的预放大立体声输出中获取信号。检查输入模式选择器 (11) 是否处于 "ST" 位置。	<b>CONNECTING THE STEREOFONIC SIGNAL</b> Connect a suitable audio signal transmission cable to the amplifier's RCA connector (8) and (9). Take the signal from the pre-amplified stereophonic output of the source or sound process device. Check that the input mode selector (11) is in the "ST" position.	<b>ステレオ信号の接続</b> 適切なオーディオ信号伝送用ケーブルをアンプのRCAコネクタ(8)および(9)に接続し、ソースまたはサウンド処理デバイスの前置増幅ステレオ出力から信号を取り出し、また、入力モードセレクター(11)が"ST"の位置にあることを確認してください。

**COLLEGAMENTO SEGNALE MONOFONICO**  
Collegare al connettore RCA (8) Sinistro dell'amplificatore, un cavo adatto al trasferimento di segnale audio. Prelevare il segnale dall'uscita preamplificata Monofonica (generalmente dedicata al Subwoofer) della sorgente o del dispositivo di processo del suono. Verificare che il selettore del modo di ingresso (11) sia in posizione "MONO"

**连接单声道信号**  
将合适的音频信号传输电缆连接到功放的RCA连接器 (8)。从音源或声音处理设备的预放大单声道输出 (通常路由到超低音扬声器) 中获取信号。检查输入模式选择器 (11) 是否处于 "MONO" 位置。

**CONNECTING THE MONOPHONIC SIGNAL**  
Connect a suitable audio signal transmission to the amplifier's RCA connector (8). Take the signal from the pre-amplified monophonic output (normally routed to the subwoofer) of the source or sound process device. Check that the input mode selector (11) is in the "MONO" position.

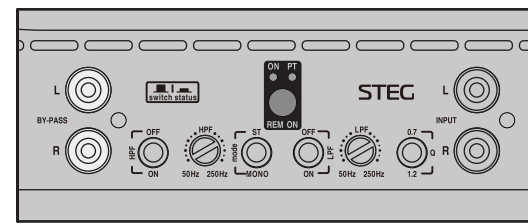
**モノラル信号の接続**  
適切なオーディオ信号をアンプのRCAコネクタ(8)に接続し、ソースまたはサウンド処理デバイスの前置増幅モノ出力 (通常はサブウーファーに接続されている) から信号取り出してください。また、入力モードセレクター(11)が"MONO"の位置にあることを確認してください。

**繁體**

**控制面板**

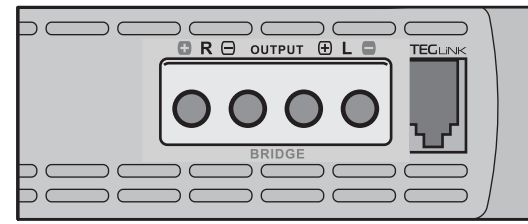
**輸出**  
RCA輸出旁路信號  
通過連接10個RCA“旁路”插孔，您可以捕獲輸入 (8) 和 (9) 上存在的右立體聲 (17) 和左立體聲 (18) 信號。以這種方式，可以將10個驅動連接到同一個音頻系統的其他功放。

17  
18  
52



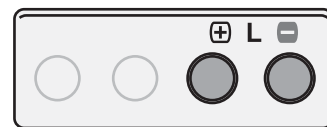
**揚聲器輸出**  
揚聲器必須連接到功率輸出端。

19  
38  
40  
50  
52



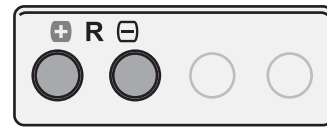
**左揚聲器**  
立體聲配置中連接左揚聲器

19 A



**右揚聲器**  
在立體聲配置中連接右揚聲器。

19 B



**橋接單聲道揚聲器**  
揚聲器在單聲道橋接配置中的連接。

19 C



BRIDGE

I	中文	GB	J
<b>COLLEGAMENTI</b>	<b>连接</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>取り付け</b>
Il manuale "Prescrizioni di sicurezza - Regole Generali" è da considerarsi parte integrante di questo documento. E' indispensabile osservarne tutte le indicazioni, affinché possa essere garantita la sicurezza di chi opera l'installazione e/o di chi utilizza il prodotto.	“安全措施总则”手册应被视为本文档的组成部分。必须遵守所有建议书，以确保负责安装和/或使用产品的人员安全。	The "Safety Measures General Rules" manual should be considered an integral part of this document. It is essential that all recommendations are observed in order to guarantee the safety of those responsible for installing and/or using the product.	「安全上のご注意」を本書の不可欠な部分とお見做し、製品を安全に正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、ご使用前に「安全上のご注意」と「ユーザーガイド」をよくお読みになる必要があります。

繁體
<b>連接</b>
“安全措施總則”手冊應被視為本文檔的組成部分。必須遵守所有建議書，以確保負責安裝和/或使用產品的人員安全。



Alimentazione	电源	Power supply	電源回路
<b>POSITIVO</b> Collegare il morsetto "+12VDC" (4) al polo Positivo della batteria passando per il fusibile di sicurezza esterno (Fornito).	<b>正</b> 通过外部安全保险丝（提供）连接 "+12VDC" (4) 电池的正极。	<b>POSITIVE</b> Connect the "+12VDC" (4) terminal to the Positive pole of the battery via the external safety fuse (Supplied).	<b>正極</b> 外部安全ヒューズ（付属）を介して、"+12VDC" (4) 端子をバッテリーの正極に接続してください。
<b>NEGATIVO</b> Collegare saldamente il morsetto "GROUND" (5) ad un punto metallico della vettura ripulito da residui, utilizzando un cavo il più corto possibile.	<b>負</b> 将“接地”（5）端子牢固地连接到车辆的金属部分，不要有任何残留物，请尽可能使用短的电缆。	<b>NEGATIVE</b> Connect the "GROUND" (5) terminal firmly to a metal part of the vehicle free from any residue, using the shortest possible cable.	<b>負極</b> 可能な限り短いケーブルを使用して、“GROUND”（5）端子を車両の金属部分にしっかりと接続してください。

電源
<b>正</b> 通過外部安全保險絲（提供）連接 "+12VDC" (4) 電池的正極。
<b>負</b> 將“接地”（5）端子牢固地連接到車輛的金屬部分，不要有任何殘留物，請盡可能使用短的電纜。

ACCENSIONE REMOTA	远程开关	REMOTE SWITCH-ON	リモートスイッチオン
Collegare il terminale di accensione remota (+12V) della Sorgente al morsetto "REM ON" (1) dell'amplificatore, utilizzando un cavetto opportunamente terminato (Fast-On Fornito).	将电源的线控（12V）接通端子连接到功放上的“REM ON”（1）端子，使用带有合适配件的电线（提供快速启动）。	Connect the remote (+12V) switch-on terminal of the Source to the "REM ON" (1) terminal on the amplifier, using a wire with a suitable fitting (Supplied Fast-On).	適切なフィッティングを備えたワイヤー（高速起動）を使用し、ソースのリモート（12V）スイッチオン端子をアンプの“REM ON”（1）端子に、接続してください。

遠程開關
將電源的信控（12V）接通端子連接到功放上的“REM ON”（1）端子，使用帶有合適配件的電線（提供快速啟動）。

22

22

22

